

**Joyce
Lexicography**

**Volume
Eighty-Six**



Vol. 86

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Eight.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

Bucharest 2014



Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**
Redacted by **Lidia Vianu.**

WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed

***Finnegans Wake* este *Finnegans Wake*.**

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce

to discover that Hart's English Segmentation leads to **thousands of Romanian words** in Joyce's vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can

într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

Finnegans Wake be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully put together. They are an attempt to understand WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor. Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același: *Finnegans Wake* **este** *Finnegans Wake*.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

**Joyce
Lexicography**

**Volume
Eighty-Six**



Vol. 86

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Eight.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

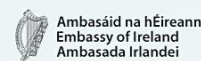
Bucharest 2014

Str. Pictor Romano

Contemporary Literature Press
Editura pentru Studiul Limbii Engleze prin Literatură

Director:
LIDIA VIANU

Executive Advisor:
GEORGE SANDULESCU



The only online Literature Publishing House of the University of Bucharest

ISBN 978-606-8592-23-7

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

© Clive Hart

© The University of Bucharest

© C. George Sandulescu

Acknowledgments

Clive Hart: *A Concordance to Finnegans Wake*, Part Two, 'Syllabifications', pp. 345-459. University of Minnesota Press, Minneapolis, 1963.

N.B. This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions. **The Publisher.**

N.B. Not all *Syllabifications* placement errors have been specifically corrected everywhere, though we have done the maximum to set everything right.

GS & LV

1001 / 1002 / 1003 / 1004 / 1005 / 1006 / 1007 / 1008 / 1009 / 1010 / 1011 / 1012 / 1013 / 1014 / 1015 / 1016 / 1017 / 1018 / 1019 / 1020 / 1021 / 1022 / 1023 / 1024 / 1025 / 1026 / 1027 / 1028 / 1029 / 1030 / 1031 / 1032 / 1033 / 1034 / 1035 / 1036 / 1037 / 1038 / 1039 / 1040 / 1041 / 1042 / 1043 / 1044 / 1045 / 1046 / 1047 / 1048 / 1049 / 1050 / 1051 / 1052 / 1053 / 1054 / 1055 / 1056 / 1057 / 1058 / 1059 / 1060 / 1061 / 1062 / 1063 / 1064 / 1065 / 1066 / 1067 / 1068 / 1069 / 1070 / 1071 / 1072 / 1073 / 1074 / 1075 / 1076 / 1077 / 1078 / 1079 / 1080 / 1081 / 1082 / 1083 / 1084 / 1085 / 1086 / 1087 / 1088 / 1089 / 1090 / 1091 / 1092 / 1093 / 1094 / 1095 / 1096 / 1097 / 1098 / 1099 / 1100 / 1101 / 1102 / 1103 / 1104 / 1105 / 1106 / 1107 / 1108 / 1109 / 1110 / 1111 / 1112 / 1113 / 1114 / 1115 / 1116 / 1117 / 1118 / 1119 / 1120 / 1121 / 1122 / 1123 / 1124 / 1125 / 1126 / 1127 / 1128 / 1129 / 1130 / 1131 / 1132 / 1133 / 1134 / 1135 / 1136 / 1137 / 1138 / 1139 / 1140 / 1141 / 1142 / 1143 / 1144 / 1145 / 1146 / 1147 / 1148 / 1149 / 1150 / 1151 / 1152 / 1153 / 1154 / 1155 / 1156 / 1157 / 1158 / 1159 / 1160 / 1161 / 1162 / 1163 / 1164 / 1165 / 1166 / 1167 / 1168 / 1169 / 1170 / 1171 / 1172 / 1173 / 1174 / 1175 / 1176 / 1177 / 1178 / 1179 / 1180 / 1181 / 1182 / 1183 / 1184 / 1185 / 1186 / 1187 / 1188 / 1189 / 1190 / 1191 / 1192 / 1193 / 1194 / 1195 / 1196 / 1197 / 1198 / 1199 / 1200 / 1201 / 1202 / 1203 / 1204 / 1205 / 1206 / 1207 / 1208 / 1209 / 1210 / 1211 / 1212 / 1213 / 1214 / 1215 / 1216 / 1217 / 1218 / 1219 / 1220 / 1221 / 1222 / 1223 / 1224 / 1225 / 1226 / 1227 / 1228 / 1229 / 1230 / 1231 / 1232 / 1233 / 1234 / 1235 / 1236 / 1237 / 1238 / 1239 / 1240 / 1241 / 1242 / 1243 / 1244 / 1245 / 1246 / 1247 / 1248 / 1249 / 1250 / 1251 / 1252 / 1253 / 1254 / 1255 / 1256 / 1257 / 1258 / 1259 / 1260 / 1261 / 1262 / 1263 / 1264 / 1265 / 1266 / 1267 / 1268 / 1269 / 1270 / 1271 / 1272 / 1273 / 1274 / 1275 / 1276 / 1277 / 1278 / 1279 / 1280 / 1281 / 1282 / 1283 / 1284 / 1285 / 1286 / 1287 / 1288 / 1289 / 1290 / 1291 / 1292 / 1293 / 1294 / 1295 / 1296 / 1297 / 1298 / 1299 / 1300 / 1301 / 1302 / 1303 / 1304 / 1305 / 1306 / 1307 / 1308 / 1309 / 1310 / 1311 / 1312 / 1313 / 1314 / 1315 / 1316 / 1317 / 1318 / 1319 / 1320 / 1321 / 1322 / 1323 / 1324 / 1325 / 1326 / 1327 / 1328 / 1329 / 1330 / 1331 / 1332 / 1333 / 1334 / 1335 / 1336 / 1337 / 1338 / 1339 / 1340 / 1341 / 1342 / 1343 / 1344 / 1345 / 1346 / 1347 / 1348 / 1349 / 1350 / 1351 / 1352 / 1353 / 1354 / 1355 / 1356 / 1357 / 1358 / 1359 / 1360 / 1361 / 1362 / 1363 / 1364 / 1365 / 1366 / 1367 / 1368 / 1369 / 1370 / 1371 / 1372 / 1373 / 1374 / 1375 / 1376 / 1377 / 1378 / 1379 / 1380 / 1381 / 1382 / 1383 / 1384 / 1385 / 1386 / 1387 / 1388 / 1389 / 1390 / 1391 / 1392 / 1393 / 1394 / 1395 / 1396 / 1397 / 1398 / 1399 / 1400 / 1401 / 1402 / 1403 / 1404 / 1405 / 1406 / 1407 / 1408 / 1409 / 1410 / 1411 / 1412 / 1413 / 1414 / 1415 / 1416 / 1417 / 1418 / 1419 / 1420 / 1421 / 1422 / 1423 / 1424 / 1425 / 1426 / 1427 / 1428 / 1429 / 1430 / 1431 / 1432 / 1433 / 1434 / 1435 / 1436 / 1437 / 1438 / 1439 / 1440 / 1441 / 1442 / 1443 / 1444 / 1445 / 1446 / 1447 / 1448 / 1449 / 1450 / 1451 / 1452 / 1453 / 1454 / 1455 / 1456 / 1457 / 1458 / 1459 / 1460 / 1461 / 1462 / 1463 / 1464 / 1465 / 1466 / 1467 / 1468 / 1469 / 1470 / 1471 / 1472 / 1473 / 1474 / 1475 / 1476 / 1477 / 1478 / 1479 / 1480 / 1481 / 1482 / 1483 / 1484 / 1485 / 1486 / 1487 / 1488 / 1489 / 1490 / 1491 / 1492 / 1493 / 1494 / 1495 / 1496 / 1497 / 1498 / 1499 / 1500 / 1501 / 1502 / 1503 / 1504 / 1505 / 1506 / 1507 / 1508 / 1509 / 1510 / 1511 / 1512 / 1513 / 1514 / 1515 / 1516 / 1517 / 1518 / 1519 / 1520 / 1521 / 1522 / 1523 / 1524 / 1525 / 1526 / 1527 / 1528 / 1529 / 1530 / 1531 / 1532 / 1533 / 1534 / 1535 / 1536 / 1537 / 1538 / 1539 / 1540 / 1541 / 1542 / 1543 / 1544 / 1545 / 1546 / 1547 / 1548 / 1549 / 1550 / 1551 / 1552 / 1553 / 1554 / 1555 / 1556 / 1557 / 1558 / 1559 / 1560 / 1561 / 1562 / 1563 / 1564 / 1565 / 1566 / 1567 / 1568 / 1569 / 1570 / 1571 / 1572 / 1573 / 1574 / 1575 / 1576 / 1577 / 1578 / 1579 / 1580 / 1581 / 1582 / 1583 / 1584 / 1585 / 1586 / 1587 / 1588 / 1589 / 1590 / 1591 / 1592 / 1593 / 1594 / 1595 / 1596 / 1597 / 1598 / 1599 / 1600 / 1601 / 1602 / 1603 / 1604 / 1605 / 1606 / 1607 / 1608 / 1609 / 1610 / 1611 / 1612 / 1613 / 1614 / 1615 / 1616 / 1617 / 1618 / 1619 / 1620 / 1621 / 1622 / 1623 / 1624 / 1625 / 1626 / 1627 / 1628 / 1629 / 1630 / 1631 / 1632 / 1633 / 1634 / 1635 / 1636 / 1637 / 1638 / 1639 / 1640 / 1641 / 1642 / 1643 / 1644 / 1645 / 1646 / 1647 / 1648 / 1649 / 1650 / 1651 / 1652 / 1653 / 1654 / 1655 / 1656 / 1657 / 1658 / 1659 / 1660 / 1661 / 1662 / 1663 / 1664 / 1665 / 1666 / 1667 / 1668 / 1669 / 1670 / 1671 / 1672 / 1673 / 1674 / 1675 / 1676 / 1677 / 1678 / 1679 / 1680 / 1681 / 1682 / 16

Given the importance of James Joyce's *Finnegans Wake*, all postgraduates in English, Romanian, French, and German work on this research project as part of their normal and regular academic assignments.

LV

Academic Director C L P

[illegible]

Subediting: Diana Apetroaei, Irina Borțoi, Silvia Constantinidis, Mircea Cosoianu, Alexandra Dumitrescu, Alina Diaconescu, Cristina Drăgoi, Sorina Grozăvescu, Doris Leaua, Alexandra Munteanu, Bianca Mușat, Andrei Scurtu, Andreea Ștefan, Minodora Tunaru.

IT Expertise: Simona Sămulescu **Publicity:** Violeta Baroană

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Clive Hart's Segmentation as Exemplified **by Romanian.**

FW Episode Eight.

Edited by

C. George Sandulescu

Redacted by

Lidia Vianu

Table of Contents

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.	FW Episode Eight.	p. 2
List of all FW Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 152

8. Episode Eight (21 pages, from 196 to 218)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ		FW196	Line
					O	1
					tell me all about	2
					Anna Livia! I want to hear all	3
					about Anna Livia. Well, you know Anna Livia? Yes, of course,	4
					we all know Anna Livia. Tell me all. Tell me now. You'll die	5
					when you hear. Well, you know, when the old cheb went futt	6
					and did what you know. Yes, I know, go on. Wash quit and	7
196.08	tapes	1	196.08	ta, ape, țap,	don't be dabbling. Tuck up your sleeves and loosen your talk-	8
					tapes. And don't butt me – hike! – when you bend. Or what-	9
196.10	reed	2	196.10, 566.36	reda, re,	ever it was they threed to make out he thried to two in the	10
					Fiendish park. He's an awful old reppe. Look at the shirt of him!	11
					Look at the dirt of it! He has all my water black on me. And it	12
					steeping and stuping since this time last wik. How many goes	13
					is it I wonder I washed it? I know by heart the places he likes to	14

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

3

196.15	durty	1	196.15	dur, tur, tu,	saale, dud durty devil! Scorching my hand and starving my fa-	15
					mine to make his private linen public. Wallop it well with your	16
196.17	daw	2	196.17, 360.04	da, dă,	battle and clean it. My wrists are w rusty rubbing the moul daw	17
196.17	rusty	1	196.17	rustic, rus,		
196.18	neepers	1	196.18	pers[oană], per, pe,	stains. And the d neepers of wet and the gang res of sin in it! What	18
196.18	res	1	196.18	rest, re,		
196.19	dai	2	196.19, 532.31	dai, da, dă, ai,	was it he did a tail at all on Animal Sen dai ? And how long was	19
					he under loch and neagh? It was put in the newses what he did,	20
196.21	lysus	1	196.21	Isus,	nicies and priers, the King fierceas Humphrey, with il lysus dis-	21
					tilling, exploits and all. But toms will till. I know he well. Temp	22
196.23	tamed	1	196.23	ta, am,	un tamed will hist for no man. As you spring so shall you neap.	23
196.24	rage	8	048.04, 196.24, 243.27, 395.28, 395.29, 514.04, 602.25, 607.21	trage, rage, agă,	O, the roughy old rappe! Minxing marr rage and making loof.	24
					FW197	
					Reeve Gootch was right and Reeve Drughad was sinisterous! And	1
					the cut of him! And the strut of him! How he used to hold his	2
					head as high as a howeth, the famous eld duke alien, with a hump	3
					of grandeur on him like a walking wiesel rat. And his derry' s	4
197.05	own	19	005.20, 090.08, 119.28, 125.14, 156.13, 197.05, 208.18, 274.23,	bovin, ovin,	own drawl and his corksown blather and his doubling stutter	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

4

			313.05, 333.14, 351.05, 381.03, 429.21, 456.05, 481.12, 524.34, 557.19, 565.21, 595.34			
197.05	sown	5	090.08, 197.05, 274.23, 381.03, 535.02	soviet, şovin, Braşov,		
197.06	away	19	009.35, 039.08, 062.19, 109.19, 197.06, 208.22, 227.05, 227.11, 237.15, 285.14, 360.31, 369.09, 370.36, 432.17, 434.26, 462.17, 493.25, 581.10, 582.22	vai, văi, va, ai	and his gull away swank. Ask Lictor Hackett or Lector Reade	6
197.06	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

5

			255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
197.07	club	4	197.07, 205.06, 436.29, 528.07	club,	of Garda Growley or the Boy with the Billy club . How elster is	7
197.08	appelle	1	197.08	apele, ape, pe, ele,	he a called at all? Qu' appelle ? Huges Caput Early fouler . Or	8
197.08	fouler	1	197.08	focul, fular, ler, ou, le,		
197.09	gothland	1	197.09	got, gol, Goe, goi, cot, lan, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

6

197.09	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29,	landou, land, lână, lan, la, an,	where was he born or how was he found? Ur gothland , T vistown	9
--------	------	----	---	-------------------------------------	--	---

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

7

			480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
197.09	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34, 622.35, 625.25, 625.35	clown, tov[arăș],		
197.09	vistown	1	197.09,	vis, vii, tov[arăș]		

197.10	kat	3	184.31, 197.10, 354.26	cât, cat, ca,	on the Katte kat ? New Hun shire , Concord on the Merri make ?	10
197.10	make	3	197.10, 278.12, 433.27	Mache, mac, ac,		
197.10	shire	3	197.10, 406.03, 472.01	hire (fire), și, sire,		
197.11	smitt	1	197.11	mit, semit,	Who block smitt her saft anvil or yelled lep to her pail? Was her	11
					banns never loosened in Adam and Eve's or were him and her	12
					but captain spliced? For mine ether duck I thee drake. And by	13
197.14	gaze	5	009.05, 084.12, 197.14, 382.17, 548.03	gaze,	my wild gaze I thee gander. Flowey and Mount on the brink of	14
197.15	mass	8	093.09, 111.29, 125.01, 197.15, 215.21, 238.21, 413.24, 483.13	comasat, mască, rămas, masă,	time makes wishes and fears for a happy isth mass . She can show	15
197.16	marry	2	197.16, 324.33	Mari, mari, mări, mare, amar, umăr, maro, măr, ari, ar,	all her lines, with love, license to play. And if they don't re marry	16
197.17	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10,	mare, mor, ore,	that hook and eye may! O, pass more that and oxus another! Don	17

			439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			
197.18	shored	2	197.18, 370.36	ho[hot], ȡo [pe el], ore, re, hore, soare, ȡoareci,	Dom Dombdomb and his wee foll yo ! Was his help in shored in	18
197.18	yo	3	197.18, 256.19, 326.13,	io (eu),		
					the Stork and Pelican against bungelars, flu and third risk par-	19
197.20	van	7	007.04, 013.27, 031.21, 197.20, 372.30, 436.29, 602.28,	van, va, an	ties? I heard he dug good tin with his doll, del van first and duvlin	20
197.21	brine	4	013.26, 043.22, 197.21, 230.32	Rin, in, în,	after, when he raped her home, Sa brine ast hore , in a para keet's	21
197.21	hore	9	020.36, 046.22, 197.21, 229.12, 245.13, 397.05, 481.26, 504.22, 549.14	ori, oroare, oare, cor, hore, ore, re,		
197.21	keet's	1	197.21	chestii, chetă, cheie, ce,		
					cage, by dredgerous lands and devious delts, playing catched and	22
197.23	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12,	da, dă,	mythed with the gleam of her shad da , (if a flic had been there to	23

			197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
197.24	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13	ison, sonor, uns,	pop up and pepper him!) past auld min's manse and Mais sons	24
197.25	curables	1	197.25	curabil, abil, cură, cur, leș, ura, cu,	All fou and the rest of in curables and the last of imm urables , the	25

197.25	fou	1	197.25	ou, fu,		
197.25	murable s	1	197.25,	nable, mură, ura, leş,		
197.26	lantern's	1	197.26	lanternă, antenă, lanţ, tern, lan, la, an,	quaggy waag for stumbling. Who sold you that jacka lantern's	26
197.27	hoop	2	197.27, 454.13	ouă, hop,	tale? Pemmican's pasty pie! Not a grass hoop to ring her, not an	27
197.28	bard	5	099.12, 133.27, 197.28, 265.23, 422.13	bard, ard, bar, ar, ba, bă,	ants grain of ore. In a gab bard he barqued it, the boat of life,	28
197.28	grain	1	197.28	grâne, grai, grăi, rai, răi, ai,		
197.29	ikan	1	197.29	cană, an,	from the harbourless I vernikan O kean , till he spied the loom of	29
197.29	kean	1	197.29	ocean, chiea, pian, ce an, ea,		
197.29	nikan	1	197.29	Nicu, cană, an, ca,		
197.29	vernikan	9	197.29,	an, Nicu, cană, ca, veri		
197.30	fall	12	023.34, 030.15, 078.08, 088.02, 090.06, 134.30, 140.25, 197.30, 225.36, 257.29, 273.10, 570.06	fală, făli, fă, fa, al,	his land fall and he loosed two croakers from under his tilt, the	30
					gran Phenician rover. By the smell of her kelp they made the	31
197.32	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16,	ou, hău, uşă, huse, haos	pigeon house . Like fun they did! But where was Himself, the	32

			042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
197.33	cutties	1	197.33	cutie, cuțit, ies, cu,	timoneer? That marchantman he suiv ied their scutties right over	33
197.33	vied	2	197.33, 541.16,	vie, ied		
					the wash, his cameleer's burnous breezing up on him, till with	34
197.35	agate	1	197.35	agate, agațe, agă,	his run agate bowm priss he roade and borst her bar. Pil comayo !	35
197.35	comayo	1	197.35	mai, ai, om,		
197.35	gate	16	044.06, 069.21, 128.34, 149.29, 149.32, 197.35, 234.01, 242.24, 329.31, 337.10,	gaițe, ațe, gât, gătea,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

13

			337.10, 373.25, 439.35, 508.22, 564.35, 625.35			
197.35	mayo	1	197.35	maior, mai, ai, mă,		
197.35	priss	1	197.35	iris, răs, rîs,		
197.35	riss	2	197.35, 230.32	răs, rîs,		
197.36	caughta wan	1	197.36	tavan, avan, caut, van, au, an, ca, că,	Such caughtawan! And the whale's away with the grayling! Tune	36
197.36	wan	13	046.01, 077.04, 152.06, 173.29, 197.36, 201.29, 201.30, 208.25, 233.28, 233.28, 322.06, 352.34, 498.13,	va, vă, van, an,		
					FW198	
198.01	hummin g	2	198.01, 549.20	humă, cum, minge, înger,	your pipes and fall a humming , you born ijypt , and you're no-	1
198.01	jypt	1	198.01	jupuit, Egipt,		
198.02	cumo	1	198.02	cum,	thing short of one! Well, ptellomey soon and curb your es cumo .	2
198.02	tellomey	1	198.02	tel, te, el, tel[efon], mei, om, țel,		
					When they saw him shoot swift up her sheba sheath, like any	3
198.04	alomon	1	198.04	alo, al, om	gay lord salomon , her bulls they were ruhing, surfed with	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

14

198.04	lomon	1	198.04	[granu]lom, [to]lom[ac], lombar, somon, omor, om,		
198.04	mon	20	013.20, 017.21, 064.04, 051.33, 077.07, 094.14, 119.17, 175.33, 198.04, 205.11, 236.08, 262.F1, 271.20, 279.F22, 318.06, 488.04, 526.28, 534.14, 615.18, 625.16,	monedă, amonte, somon,		
198.05	arka	1	198.05	arcă, arc, ar,	spree. Boy arka buah! Boyana bueh! He erved his lille Bun bath	5
198.05	bath	6	129.13, 129.28, 198.05, 290.13, 312.06, 417.27	bați, bat, băț, ba,		
					hard, our staly bred, the trader. He did. Look at here. In this wet	6
					of his prow. Don't you know he was kaldt a bairn of the brine,	7
198.08	area	1	198.08	are, ea	Wasser bourne the water baby ? Havem mare a, so he was! H.C.E.	8
198.08	baby	1	198.08	ba,		
198.08	bourne	4	198.08, 268.16, 367.29, 371.33	bour, urne, bou, ou,		
198.08	mare	2	198.08, 244.14	mare, amar, umăr, maro, măr, are, ar, ea, aria,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

15

198.09	fisck	1	198.09	fistichiu, fisc, vîsc, fâş, vis, isc,	has a cod fisck ee. Shyr she's nearly as badher as him herself.	9
					Who? Anna Livia? Ay, Anna Livia. Do you know she was call-	10
198.11	umba	1	198.11	ba, umbra, umbla, tumba	ing bak vandets sals from all around, nyumba noo, chamba choo,	11
198.11	vandets	1	198.11,	va, van, an, de, vând, vendetă		
198.11	yumba	1	198.11,	duium, tumba, ba,		
198.12	oisy	1	198.12	oi, şi,	to go in till him, her erring cheef, and tickle the pontiff aisy- oisy ?	12
198.12	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,		
198.13	mat	5	137.04, 198.13, 262.F4, 524.25, 562.01	mat, maţ,	She was? Gota pot! Yssel that the lim mat ? As El Negro winced	13
198.14	onced	1	198.14	încet, ceda,	when he wonced in La Plate. O, tell me all I want to hear, how	14
198.15	wink	3	023.34, 198.15, 426.32,	vin, in, în	loft she was lift a laddery dextro! A coney wink after the bunting	15

198.16	santee	1	198.16	șan, an, șanț, ante-	fell. Letting on she didn't care, sina feza, me abs santee , him man	16
198.17	assessio n	1	198.17	sesiune, șes, as, aș, și,	in p assession , the proxenete! Proxenete and phwhat is phthat?	17
198.18	du	2	198.18, 540.21	tu,	Emme for your reussischer Hond du jarkon! Tell us in franca	18
					langua. And call a spate a spate. Did they never sharee you ebro	19
198.20	abecedar ian	1	198.20	abecedar, cedări, dări, ceda, arian, aria, bec, dar, an	at skol, you anti abecedarian ? It's just the same as if I was to go	20
198.21	amplum	1	198.21	amplu, am,	par ex amplum now in conservancy's cause out of tele kinesis and	21
198.21	kinesis	1	198.21	kinetoscop, chin, ies, și,		
198.22	lettle	1	198.22	lapte, le,	proxenete you. For coxyt sake and is that what she is? Bot lettle	22
198.23	aug	1	198.23	au, au, au	I thought she'd act that loa. Didn't you spot her in her wind aug ,	23
					wubbling up on an osiery chair, with a meusic before her all	24
198.25	form	24	018.25, 045.16, 045.17, 072.25, 099.19, 107.08, 122.20, 123.10, 128.04, 149.29, 158.10, 198.25, 222.13, 229.08, 324.10, 413.31, 456.28, 462.07, 509.28, 523.13, 552.21, 579.14, 623.17, 624.20	formă, forum, dorm, for,	cunn iform letters, pretending to ribble a reedy derg on a fiddle	25
					she bogans without a band on? Sure she can't fiddan a dee, with	26

					bow or abandon! Sure, she can't! Tista suck. Well, I never now	27
					heard the like of that! Tell me moher. Tell me moatst. Well, old	28
198.29	pus	5	007.08, 020.13, 115.31, 128.36, 198.29	pus,	Humber was as glommen as gram pus , with the tares at his thor	29
					and the buboes for ages and neither bowman nor shot abroad and	30
198.31	brant	1	198.31	brant, rănit, Bran, an,	bales all brant on the crests of rockies and nera lamp in kitchen or	31
198.32	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	church and giant's holes in Grafton's cause way and death cap	32
198.32	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13,	va, vă, vai, văi, ai,		

			281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
198.33	glus	2	198.33, 327.13	plus,	mushrooms round Fun glus grave and the great tribune's barrow	33
198.33	rooms	4	198.33, 278.F4, 362.33, 625.19	aromă, rouă, Roma, omis, rom, ouă, om,		
198.34	ambre	1	198.34	ambră, bre, am, re,	all darnels occ umule , sitt ang sambre on his sett, drammen and	34
198.34	cumule	1	198.34	cumule, cum,		
198.34	mule	3	073.35, 198.34, 525.31,	multe, mula,		

198.34	tang	1	198.34	ta, an,		
198.35	king	35	011.01, 025.29, 046.13, 092.16, 111.08, 187.11, 198.35, 231.12, 251.35, 265.F2, 270.03, 279.F21, 302.15, 310.17, 314.01, 333.21, 338.30, 359.25, 368.09, 375.34, 416.10, 449.32, 452.11, 452.27, 455.28, 476.35, 491.34, 495.20, 510.18, 534.31, 606.31, 607.28, 608.30, 611.33, 626.27	chingă, încing, chin, in, în,	drommen, us king queasy quizzers of his ruful continence, his	35
198.36	linen	2	097.24, 198.36	pline, linie, line, lână, lînă, lin, in, în,	child linen scarf to encourage his obsequies where he'd check their	36
					FW199	
199.01	mon's	2	199.01, 433.04,	monstru, uns,	debths in that morm mon's thames, be questing and hand setl , hop,	1
199.01	setl	1	199.01	se, set, setul,		
199.02	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35,	[happy-]end	step and a deep end , with his berths in their toiling moil, his swal-	2

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

20

			070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
199.03	wolf	2	026.12, 199.03,	vor, ol, olf[activ],	lower open from swolf to fore and the snipes of the gutter pecking	3
199.04	dag	4	186.21, 199.04, 453.13, 531.01	da, dă,	his crocs, hunger striking all alone and holding dooms dag over	4
199.04	striking	1	199.04	stric, chin,		
199.05	elv	1	199.05	el,	hun selv , dreeing his weird, with his dander up, and his fringe	5
199.05	selv	1	199.05	se, el, selvă, salivă,		
					combed over his eggs and droming on loft till the sight of the	6
199.07	warthy	1	199.07,	va, vă, arte,	sternes, after zwarthy kowse and weedy broeks and the tits of	7

					buddy and the loits of pest and to peer was Parish worth thette	8
199.09	med	2	199.09, 372.01	mediu, medic,	mess. You'd think all was dodo belonging to him how he dur med	9
199.10	dranse	1	199.10	transe, rană, anse, an, se,	a dranse in durance vaal. He had been belching for severn years.	10
					And there she was, Anna Livia, she darent catch a winkle of	11
199.12	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09	da, dă,	sleep, purling around like a chit of a child, Wenda wanda , a finger-	12

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

22

199.12	thick	4	170.33, 199.12, 233.01, 291.07	tic, hâc, hîc,		
199.12	wanda	1	199.12,	va, vă, van, an, [glaz]vand, vandal, da,		
199.13	amazon	1	199.13	am, mă,	thick , in a Lap summer skirt and damazon cheeks, for to ishim	13
199.13	shim	2	029.33, 199.13	și,		
199.13	summer	2	199.13, 501.16	sumă,		
199.14	euphrati es	1	199.14	Euftrat, frați, rație, rate, rațe, ați, ies, eu,	bon zour to her dear dubber Dan. With neuphraties and sault	14
199.14	zour	1	199.14	ou, zeu,		
					from his maggias. And an odd time she'd cook him up blooms	15
199.16	ayis	1	199.16	ai	of fisk and lay to his hearts foot her meddery eggs, y ayis , and	16
199.16	foot	15	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
199.16	yis	1	199.16,	is[torie],		
199.17	asc	1	199.17	as,	staynish beacons on to asc and a cupenhave so weeshy washy of	17
199.17	taynish	1	199.17	ta, tai, ai, tain, tăi,		
199.17	washy	2	191.36, 199.17,	va, vă, vas, as, aș,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

23

199.18	gan	3	199.18, 389.01, 622.23	gând, an	Green land's tay or a dz oupgan of Kaffue mokau an sable or	18
199.18	land's	14	014.31, 116.21, 129.27, 171.06, 199.18, 203.03, 213.35, 288.13, 300.29, 304.21, 323.26, 374.03, 406.13, 595.10	landou, land, lână, lan, la, an,		
199.18	zoupgan	1	199.18,	ou, păgân, an, zeu păgân, zeu,		
199.19	art	6	088.23, 199.19, 253.04, 324.20, 418.07, 485.01	ar,	Si kiang sukry or his ale of ferns in true art pewter and a shin-	19
199.19	bread	6	124.13, 199.19, 317.01, 416.18, 550.25, 566.03	bre, rea		
199.19	kiang	1	199.19	ochean, cheag, chin, pian, ia, an,		
199.20	jambo	1	199.20	jambon, ambii, ia, am,	ko bread (ham jambo , bana?) for to plaise that man hog stay his	20
199.21	knees	9	023.20, 026.35, 199.21, 302.14, 330.34, 409.16, 461.24, 552.22, 554.06	acnee, nas,	stomicker till her pyrra knees shrunk to nut meg graters while her	21
199.21	meg	2	086.19, 199.21	merg, neg,		
199.21	micker	1	199.21,	șmecher, mic, mi,		
199.21	tomicker	1	199.21	tom, om, mic, atom, Toma,		
199.22	joints	1	199.22	oină, joi, oi,	toggle joints shuck with goyt and as rash as she'd russ with her	22

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

24

199.23	load	4	006.27, 193.01, 199.23, 448.15	loază, Loara, ladă, alo,	peak load of vivers up on her sieve (me tauwero rage it swales and	23
199.23	tauwero	1	199.23	ta, tău, Vera, eros,		
199.23	wales	3	040.10, 199.23, 242.33,	va, vă, val, al, vale, ale, leș,		
199.23	wero	1	199.23,	vei, veac, cave, vero[simil],		
199.24	tour	1	199.24	ou, tău, tur,	rieses) my hardey Hek he'd kast them frome him, with a stour	24
					of scorn, as much as to say you sow and you sozh, and if he didn't	25
199.26	eau	4	015.18, 199.26, 383.21, 553.14	ea, au,	peg the plat teau on her tawe, believe you me, she was safe	26
					enough. And then she'd esk to vistule a hymn, <i>The Heart Bowed</i>	27
199.28	low	2	105.30, 199.28	clown, lovi,	<i>Down or The Rakes of Mallow or Chelli Michele's La Calumnia è</i>	28
199.29	bidson	1	199.29	bidon, bi-,	<i>un Vermicelli or a balfy bit ov old Jo Robidson. Sucho fuffing a</i>	29
199.29	son	3	176.02, 199.29, 307.L1	ison, sonor,		
					fifeing 'twould cut you in two! She'd bate the hen that crowed	30
199.31	race	5	051.25, 089.32, 199.31, 350.19, 616.26	drace, rece, rac, ace,	on the tur race of Babbel. What harm if she knew how to cockle	31
					her mouth! And not a mag out of Hum no more than out of the	32
					mangle weight. Is that a faith? That's the fact. Then riding the	33
199.34	broren	1	199.34	ore,	ricka and roya ro manche , Annona, ge broren aroostokrat Nivia,	34
199.34	krat	1	199.34	carate, rât,		
199.34	manche	1	199.34	m[ăn]ânce, manșă, manșe, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

25

199.34	roostokr at	1	199.34	aristocrat, ostoi, cărat, curat, rouă, rost, stoc, ouă, toc, cra, os,		
199.35	athims	1	199.35		dochter of Sense and Art, with Sparks' pirryph lickathims fun kl-	35
199.35	hims	3	005.16, 199.35, 535.11	imn,		
199.35	cling	4	199.35, 269.12, 289.10, 586.30	cling!, ling, lin,		
199.35	lickathi ms	1	199.35	lichea, câtime, ilic, plic, timp, cât, cat, ca,		
199.36	ivying	1	199.36	înving, ivi, vin,	ing her fan, anner frost ivying tresses dasht with vire vlies , —	36
199.36	vlies	1	199.36,	glie, leş		
					FW200	
200.01	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36,	chinuise, chin,	while the prom beauties sreeked nith their bearers' skins! — in	1

			569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
200.01	reeked	1	200.01	re,		
					a period gown of changeable jade that would robe the wood of	2
200.03	Cabe	1	200.03	ca, că,	two cardinals' chairs and crush poor Cullen and smother Mac-	3
200.03	mother	17	011.09, 125.12, 149.23, 167.32, 187.24, 200.03, 242.25, 253.02, 253.02, 253.03, 299.10, 439.08, 449.36, 473.17, 502.22, 545.09, 560.28,	mamă, moț,		
200.04	skate	1	200.04	ca, cate, cat, ațe, scai, uscate,	Cabe. O blazerskate! Theirs porpor patches! And brahming to	4
200.05	chute	2	003.19, 200.05	cute, [re]șută, cu,	him down the feedchute, with her femtyfyx kinds of fondling	5
200.05	fyx	1	200.05	fix		
200.06	barney	1	200.06	bârne, bar, ar, ba, bă, ei,	endings, the poother rambling off her nose: Vuggybarney,	6
200.07	mandy	1	200.07	[co]mand[ant], [gur]mand, [flă]mând, mândru, mandat, mandea, mă, an,	Wickerymandy! Hello, ducky, please don't die! Do you know	7
200.08	glucks	1	200.08	lux,	what she started cheeping after, with a choicely voicey like water-	8

200.08	lucks	1	200.08	lucra, luci, uluc, X [ks],		
200.09	reszk	1	200.09	[mă]resc, re,	glucks or Madame Delba to Romeo reszk ? You'll never guess.	9
					Tell me. Tell me. <i>Phoebe, dearest, tell, O tell me and I loved you</i>	10
					<i>better nor you knew.</i> And letting on hoon var daft about the warbly	11
200.12	hung	1	200.12	hun, ungur, ung, un,	sangs from over holmen: <i>High hell</i> skirt <i>saw ladies hen</i> smoker <i>lily-</i>	12
200.12	skirt	1	200.12	schi, Chira, curte,		
200.12	smoker	1	200.12	ochi, smoc,		
					hung pigger: and soay and soan and so firth and so forth in a tone	13
					sonora and Oom Bothar below like Bheri-Bheri in his sandy	14
200.15	losy	1	200.15	făloși, roși,	cloak, so um volosy , as deaf as a yawn, the st ult ! Go away! Poor	15
200.15	ult	1	200.15	cult, mult, adult		
200.15	volosy	1	200.15,	volum, ol, survol, ovală, folosi		
					deef old deary! Yare only teasing! Anna Liv? As chalk is my	16
200.17	orgues	1	200.17	orgie, orgă,	judge! And didn't she up in sorgues and go and trot doon and	17
200.18	heen	1	200.18	haine, ehe,	stand in her douro, puffing her old dud heen , and every shir vant	18
200.18	vant	1	200.18,	va, van, an, ant[ract], vânt		
200.19	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20,	[happy-]end	sili girl or wen sum farmerette walking the pi lend roads, Sawy,	19

			084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
200.19	girl	4	092.25, 200.19, 226.33, 532.20	gîrlă, gir,		
200.19	lend	6	200.19, 239.35, 288.24, 312.06, 335.12, 546.33	calendar, splendid, le,		
200.19	sum	6	097.15, 097.15, 200.19, 240.16, 245.27, 270.02	sumă,		
200.20	dally	2	200.20, 406.01	dă-l, da, dă, al,	Fundally, Daery or Maery, Milucre, Awny or Graw, usedn't she	20
200.20	lucre	1	200.20	lucra, luci, uluc, ocru, re,		

200.21	port	10	025.05, 133.21, 166.32, 200.21, 318.13, 407.21, 407.21, 471.36, 549.22, 579.22	por, port, ort,	make her a simp or sign to slip inside by the sully port ? You don't	21
200.22	doux	1	200.22	do, ix (Roman for number 9),	say, the silly post ? Be doux but I do! Calling them in, one by one	22
200.22	post	10	013.28, 036.05, 077.05, 090.06, 178.09, 193.18, 200.22, 364.06, 422.03, 600.17	os, post,		
200.23	beddum	1	200.23	be,	(To Block beddum here! Here the Shoe benacaddie !) and legging	23
200.23	benacad die	1	200.23	acadea, adie, cadă, cad, ac, be,		
200.23	caddie	1	200.23	adie, cad, ca, că,		
200.23	die	11	004.05, 060.28, 200.23, 276.26, 295.01, 295.01, 408.22, 409.30, 472.21, 550.28, 613.03	zi, ie,		
200.23	dum	8	020.19, 033.35, 089.33, 200.23, 258.20, 296.06, 352.24, 567.12	du-mă, drum, tu,		
200.23	nacaddie	1	200.23	acadea, adie, cad, na, ac, ie,		
					a jig or so on the sihl to show them how to shake their benders	24
					and the dainty how to bring to mind the gladdest garments out	25
					of sight and all the way of a maid with a man and making a sort	26

					of a cackling noise like two and a penny or half a crown and hold-	27
200.28	liver	7	021.28, 200.28, 211.03, 334.15, 464.13, 499.28, 620.13	livrea, olive, avere, verde, ivăr, vară, văr,	ing up a sill liver shiner. Lordy, lordy, did she so? Well, of all the	28
					ones ever I heard! Throwing all the neiss little whores in the	29
					world at him! To inny captured wench you wish of no matter	30
200.31	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09	da, dă,	what sex of pleissful ways two ad da tammar a lizzy a lossie to	31

200.31	izzy	5	073.07, 200.31, 373.27, 457.27, 538.22	iz, zi,		
					hug and hab haven in Humpy's apron!	32
200.33	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20,	mamă, mă,	And what was the wyerye rima she made! Odet! Odet! Tell	33

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Eight.

32

			586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
200.33	rye	3	137.31, 200.33, 525.16	râie, rîie,		
					me the trent of it while I'm lathering hail out of Denis Florence	34
200.35	Carthy's	2	200.35, 381.02	artist, cărți, artă, car, ar, ca, că,	MacCarthy's combies. Rise it, flut ye, pian piena! I'm dying	35
200.36	loo	8	046.33, 073.05, 131.35, 200.36, 359.19, 541.22, 541.22, 541.22	megalo-, halou, alo,	down off my iodine feet until I lerryn Anna Livia's cushioningloo,	36
					FW201	
					that was writ by one and rede by two and trouved by a poule in	1
201.02	mel	7	181.28, 201.02, 248.02, 451.07, 539.22, 541.31, 586.22	mel[odie], miel, el,	the parco! I can see that, I see you are. How does it tummel?	2
201.03	need	6	075.21, 079.16, 201.03, 357.32, 580.31, 602.03	need[ucat],	Listen now. Are you listening? Yes, yes! Idneed I am! Tarn your	3
201.04	sonne	1	201.04	ison, sonor, sonet,	ore ouse! Essonne inne!	4
201.05	new	1	201.05	ev,	By earth and the cloudy but I badly want a brandnew bankside,	5
201.05	side	3	071.11, 106.03, 201.05	și, ide, idee, sidef,		
201.06	damp	1	201.06	dăm, da, dă, am,	bedamp and I do, and a plumper at that!	6
					For the putty affair I have is wore out, so it is, sitting, yaping and	7

					<i>waiting for my old Dane hodder dodderer, my life in death companion,</i>	8
201.09	<i>altered</i>	1	201.09	alte, al	<i>my frugal key of our larder, my much-altered camel's hump, my</i>	9
201.10	<i>emberer</i>	1	201.10	bere,	<i>jointsspoiler, my maymoon's honey, my fool to the last Decemberer,</i>	10
201.10	<i>moon's</i>	1	201.10,	Mon [Jardin], monedă, monden, mensual,		
201.10	<i>spoiler</i>	1	201.10	oile, apoi, ler, boiler,		
					<i>to wake himself out of his winter's doze and bore me down like he</i>	11
					<i>used to.</i>	12
201.13	<i>night</i>	3	071.15, 201.13, 399.23	neg,	<i>Is there irwell a lord of the manor or a knight of the shire at strike,</i>	13
201.13	<i>well</i>	1	201.13,	vei, veac, cave, vele, el,		
					<i>I wonder, that'd dip me a dace or two in cash for washing and</i>	14
201.15	<i>brose</i>	1	201.15	roșie, ros, os,	<i>darning his worshipful socks for him now we're run out of horse-</i>	15
201.15	<i>shipful</i>	1	201.15	și, șip, șipcă,		
					<i>brose and milk?</i>	16
					<i>Only for my short Brittas bed made's as snug as it smells it's</i>	17
					<i>out I'd lep and off with me to the slobbs della Tolka or the plage au</i>	18
					<i>Clontarf to feale the gay aire of my salt troublin bay and the race</i>	19
201.20	<i>bushure</i>	1	201.20	ușure, șure, ușă	<i>of the saywint up me ambushure.</i>	20
201.20	<i>shure</i>	1	201.20	sure,		
201.20	<i>wint</i>	1	201.20,	vin, int[ern], in, în		
201.21	<i>non</i>	2	201.21, 201.21	non[sens],	<i>Onon! Onon! tell me more. Tell me every tiny teign. I want</i>	21

201.21	non	2	201.21, 201.21	non[sens],		
201.22	gul	3	201.22, 327.18, 397.34	guler, uliu,	to know every single in gul . Down to what made the potters fly	22
201.23	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	into jags thole . And why were the vesles vet. That homa fever's	23
201.23	thole	2	201.23, 370.20	hol, le, Țol,		
201.24	hun	4	201.24, 244.32, 254.03, 254.26	hun, un,	winning me wome. If a ma hun of the horse but hard me! We'd	24
201.25	boi	1	201.25	boi,	be bun dukiboi meet askar rigal . Well, now comes the hazel-	25
201.25	dukiboi	1	201.25	duci, boi, tu, oi,		
201.25	hatchery	1	201.25	hăt, hăt, hatman, cer,		
201.25	kiboi	1	201.25	boi, oi,		
201.25	rigal	1	201.25	regal, rigă, al,		
201.26	dalkin	1	201.26	chin, dă-l, da, dă, al,	hatchery part. After Clon dalkin the Kings's Inns. We'll soon be	26
201.26	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15,	chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

35

		053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
--	--	--	--	--	--

201.27	leveens	1	201.27	Eve, leu, le, ev,	there with the freshet. How many aleveens had she in tool? I can't	27
201.27	veens	1	201.27,	vene		
					rightly rede you that. Close only knows. Some say she had three	28
201.29	wan	13	046.01, 077.04, 152.06, 173.29, 197.36, 201.29, 201.30, 208.25, 233.28, 233.28, 322.06, 352.34, 498.13,	va, vă, van, an,	figures to fill and confined herself to a hundred eleven, wan by-	29
201.30	acumina moyas	1	201.30	acum, mină, mînă, cum, moi, ac, am, as,	wan by wan , making mean acuminamoyas . Olaph lamm et, all that	30
201.30	cumina moyas	1	201.30	cum, n-am, as, oi,		
201.30	minamo yas	1	201.30,	mină, mina, mînă mînă, moi, mi, na, oi, ia, as, aș,		
201.30	moyas	1	201.30,	moi, oi, as, aș,		
201.30	wan	13	046.01, 077.04, 152.06, 173.29, 197.36, 201.29, 201.30, 208.25, 233.28, 233.28, 322.06, 352.34, 498.13,	va, vă, van, an,		
201.31	yaard	1	201.31,	iar, ard, ar, ia,	pack? We won't have room in the kirke yaard . She can't remember	31
201.32	names	8	029.31, 030.03, 098.27, 201.32,	nume, n-am, na,	half of the cradle names she smacked on them by the grace of her	32

			234.22, 468.13, 561.36, 595.34			
201.33	fallible	2	100.15, 201.33	falibil, alibi, falie, fală, făli, fă, fa, al,	boxing bishop's in fallible slipper, the cane for Kund and abbles for	33
201.34	kov	1	201.34	covată,	Ey olf and ayther nayther for Ya kov Yea. A hundred and how?	34
201.34	olf	1	201.34	ol,		
201.35	abelle	5	201.35, 553.26, 571.15, 610.21, 610.21	ele, el	They did well to re christien her Plu hurabelle . O lore ley ! What a	35
201.35	belle	9	027.16, 201.35, 327.06, 527.30, 553.26, 556.07, 571.15, 610.21, 610.21	ele, be, el,		
201.35	christien	1	201.35	Cristian, creștin, riști, știe,		
201.35	hurabell e	1	201.35	fur, ura, rable, ele, abil, Abel, durabil		
201.35	ley	2	201.35, 312.29	lei, le, ei,		
201.36	don	2	201.36, 481.21	do,	lod don lodes! Heigh ho! But it's quite on the cards she'll shed	36
					FW202	
202.01	fives	2	055.14, 202.01	ivesc, fi-vă,	more and merrier, twills and trills, spare fours and spoil fives , nord-	1
202.01	fours	2	043.29, 202.01	faur, for, fur, urs, ou,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

38

202.01	sihkes	1	202.01	și,		
202.01	wills	1	202.01,	vilă, vilă, ort, vor,		
202.02	evers	2	202.02, 598.01	reverie, Eva, ev, văr,	sihkes and sud severs and ayes and neins to a litter. Grand farthring	2
202.02	farthring	1	202.02	fără, ring, far, fă, ar, in, în,		
202.02	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,		
202.02	severs	1	202.02	se, sever, veri, vers, se varsă,		
202.03	misery	1	202.03,	mis[tifica], mizerie, mizer, mișei, seri, ieri, Iser, mi,	nap and Messa misery and the knave of all knaves and the joker.	3
202.04	about	1	202.04	bou, unt	Hee haw ! She must have been a gad about in her day, so she	4

202.04	bount	1	202.04	bou, unt, ou, un,		
202.04	haw	3	202.04, 450.05, 520.20	hău		
202.05	gad	8	009.26, 024.07, 180.04, 202.05, 258.03, 379.33, 485.05, 612.32	gâde,	must, more than most. Shoal she was, gid gad . She had a flewmen	5
					of her owen. Then a toss nare scared that lass, so aimai moe,	6
202.07	gapo	1	202.07	agapă, apă	that's agapo ! Tell me, tell me, how cam she camlin through all	7
202.08	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lînă, lin,	her fellows, the neckar she was, the dive line ? Casting her perils	8
202.09	Monte	1	202.09,	munte, mont, unt,	before our swains from Fonte-in- Monte to Tiding town and	9
202.09	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25,	clown, tov[arăș],		

			339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34, 622.35, 625.25, 625.35			
202.10	havet	1	202.10	aveți,	from Tiding town til havet . Linking one and knocking the next,	10
202.10	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34,	clovn, tov[arăș],		

			622.35, 625.25, 625.35			
202.10	vet	1	202.10,	vet[erinar]		
202.11	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,	tapping a flank and tipping a jutty and palling in and pietaring	11
202.11	taring	1	202.11	ta, arin, ring, țar, țarină, tară, țară,		
202.12	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19,	reverie, Eva, văr, ev,	out and clyding by on her eastway. Waiwhou was the first thur-	12

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

42

			600.25, 613.20, 618.25			
202.12	hou	4	135.06, 202.12, 490.13, 585.04	ou, hău,		
202.12	hurever	1	202.12	fure, cu rever, Eve, re,		
202.12	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

43

			450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
202.12	whou	1	202.12,	ou,		
202.13	bra	1	202.13		ever burst? Someone he was, w huebra they were, in a tactic attack	13
202.13	huebra	1	202.13	vui,		
					or in single combat. Tinker, tilar, souldrer, salor, Pieman Peace	14
202.15	aman	9	103.08, 202.15, 256.25, 303.23, 386.36, 387.31, 425.32, 584.31, 598.34	amân, am, mă, an,	or Pol listaman . That's the thing I'm el wys on edge to esk. Push	15
202.15	listaman	1	202.15	stamina, listă, lista taman, aman, sta, mea, an,		
202.15	staman	1	202.15	stam, ta, an, am,		
202.15	wys	2	202.15, 374.34,	vis,		
202.16	dar	3	065.13, 202.16, 326.26	dar, da, dă, ar,	up and push var dar and come to up hill head quarters ! Was it	16
202.16	hill	18	012.27, 012.27, 012.28, 012.28,	hilar, îl,		

			012.29, 022.19, 050.30, 132.22, 202.16, 265.F2, 288.12, 360.34, 415.09, 474.22, 506.02, 529.24, 568.22, 607.27			
202.16	quarters	6	051.32, 202.16, 285.F5, 410.04, 498.04, 559.32	cu artă, arteră, arșari, cuarț, ar,		
202.17	lows	5	168.02, 202.17, 297.02, 333.01, 470.30	clown, lovi,	water lows year, after Grattan or Flood, or when maids were in	17
202.18	aris	1	202.18	ari, rîs	Arc or when three stood hosting? Fi daris will find where the	18
202.18	daris	1	202.18	dări, dar, rîs, da, dă, ar,		
202.19	ends	16	020.16, 028.02, 102.06, 170.13, 202.19, 283.15, 324.35, 336.29, 376.14, 452.34, 478.03, 478.05, 505.06, 548.27, 585.16, 593.13	end[emic],	Doubt arises like Nieman from Nirg ends found the Nihil. Worry	19
202.20	bern	1	202.20	be,	you sighin foh, Al bern , O Anser? Unt ie the gemman's fisti knots ,	20
202.20	emman's	1	202.20	mamă, mă, an,		
202.20	knots	5	162.10, 202.20, 225.36, 302.F2, 541.14	conotație, notă,		
202.20	tie	3	133.34, 144.24, 202.20	ie, ție,		
202.21	ancee	1	202.21	an, ce	Q vic and Nu ancee ! She can't put her hand on him for the mo-	21
202.21	vic	1	202.21,	viciu		

202.22	bashwar ds	1	347.35	ard, bas, var, ar, as, aș, ba,	ment. Tez thelon lang lo , walking weary! Such a loon way bash-	22
202.22	glo	2	202.22, 528.23	glorie, glob,		
202.22	lo	1	202.22	alo, o,		
202.23	huon	1	202.23	hun, un,	wards to row! She sid herself she hardly knows w huon the annals	23
					her graveller was, a dynast of Leinster, a wolf of the sea, or what	24
					he did or how blyth she played or how, when, why, where and	25
202.26	nad	1	202.26	nadă, na,	who offon he jump nad her and how it was gave her away. She	26
					was just a young thin pale soft shy slim slip of a thing then,	27
202.28	lake	2	202.28, 599.19	Lache, lac, la, ac,	sauntering, by silva moonlake and he was a heavy trudging	28
202.28	moonlak e	1	202.28,	Mon [Jardin], monedă, monden, lac, ac,		
202.29	abroad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă, rod	lurching lie abroad of a Curraghman, making his hay for whose	29
202.29	broad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă,		
202.30	trees	8	005.31, 022.24, 202.30, 244.02, 259.06, 280.30, 504.21, 544.35	re, tresă, rest, trei, tre[pied],	sun to shine on, as tough as the oak trees (peats be with them!)	30
202.31	dare	4	068.17, 202.31, 436.31, 516.06	dare, tare, dar, are, da, dă, ar,	used to rustle that time down by the dykes of killing Kil dare ,	31
202.32	fellfoss	1	202.32	fosă, fel, el,	for forst fellfoss with a splash across her. She thought she's sankh	32
202.32	foss	1	202.32	fosă, fost, os,		
					neathe the ground with nymphant shame when he gave her the	33
202.34	gris	1	202.34	griș, gri, rîs, guri,	tigris eye! O happy fault! Me wish it was he! You're wrong there,	34

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

46

202.35	acheronistic	1	202.35	tic, ac,	corribly wrong! Tisn't only tonight you're anacheronistic! It	35
202.35	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,		
202.36	ahs	3	202.36, 593.22, 593.22	ah,	was ages behind that when nullahs were nowhere, in county	36
					FW203	
203.01	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01, 203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03, 319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08, 452.16, 488.11,	clown, lovi,	Wickenlow, garden of Erin, before she ever dreamt she'd lave	1

			553.20, 569.24, 617.10			
203.02	bride	12	013.27, 022.26, 203.02, 500.21, 500.22, 500.22, 500.27, 500.27, 500.30, 501.03, 561.16, 576.06	bride, rîde, ide, rid,	Kil bride and go foaming under Horse pass bridge, with the great	2
203.02	pass	5	087.21, 203.02, 363.26, 532.19, 587.30	pa, pas, as, aş, păs,		
203.03	land's	14	014.31, 116.21, 129.27, 171.06, 199.18, 203.03, 213.35, 288.13, 300.29, 304.21, 323.26, 374.03, 406.13, 595.10	landou, land, lână, lan, la, an,	souther western wind storming her traces and the mid land's grain-	3
203.03	storming	1	203.03	stor, tor, minge,		
203.03	waster	1	203.03,	va, vă, vas, as, aş, aste, vaste,		
203.03	western	1	203.03,	vei, veac, cave, vest, est, veste, este, visterie, stern, western,		
203.04	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,	waster a sarch for her track, to wend her ways byandby, ro becca	4

203.04	becca	1	203.04	bec, be, ca,		
203.04	sarch	1	203.04	sar, ar, să, arc,		
203.05	wab	1	203.05,	va, vă, şvab,	or worse, to spin and to grind, to swab and to thrash, for all her	5
203.06	fields	6	010.34, 039.02, 043.02, 174.27, 203.06, 208.06	fie,	golden life in the barley fields and penny lots of Humphrey's	6
203.06	lots	3	203.06, 458.23, 625.25	rulotă, lot, cot, pot,		
203.07	hurdlest own	1	203.07	fur, urdă, leş,	ford of hurdlestown and lie with a land leaper , welling tonorseher .	7
203.07	leaper	1	203.07	[şapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[şcă], lepră, lipăi, lulea, le-a, hap, ape, per, ea, pe,		
203.07	norseher	1	203.07	Sahara, nord, nor, orz,		
203.07	seher	1	203.07	se, Sahara,		
203.07	tonorseher	1	203.07	ton, onor, nor, se,		
203.07	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21,	clown, tov[arăş],		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

49

			129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34, 622.35, 625.25, 625.35			
203.08	lesse	2	203.08, 277.11	alese, lase, lese, lest, le, se,	Alesse , the lagos of girly days! For the dove of the dunas! Was-	8
203.08	sut	3	203.08, 333.34, 580.18	șut, şuț,		
203.08	ut	3	203.08, 313.20, 580.18	[cer]ut, ut[renie], [m]ut[are]		
203.09	arthin	1	203.09	ar,	ut ? Izod? Are you sarthin suir? Not where the Finn fits into the	9
203.09	thin	3	203.09, 417.06, 463.27	in, țin, în,		
					Mourne, not where the Nore takes lieve of Blœm, not where the	10
203.11	varts	2	203.11, 317.16,	va, var, ar, văr, văruit	Braye di varts the Farer, not where the Moy changez her minds	11

					twixt Cullin and Conn tween Cunn and Collin? Or where Neptune	12
203.13	andros	1	203.13	ros, an, os,	sculled and Triton ville rowed and le andros three bumped heroines	13
203.13	culled	1	203.13	scule, acul, cult, cu		
203.13	ville	14	043.26, 061.21, 153.18, 203.13, 205.26, 235.18, 294.18, 297.25, 310.20, 420.21, 503.17, 541.35, 552.12, 585.02,	vii, vile, viile		
203.14	abouts	13	010.26, 069.24, 108.25, 155.25, 203.14, 206.05, 222.24, 255.07, 328.10, 469.02, 506.25, 555.03, 558.33	bou, ouț, ou,	two? Neya, na rev , nen, nonni, nos! Then where abouts in Ow and	14
203.14	rev	1	203.14	rev[istă], re, ev,		
203.15	voca	1	203.15,	vocal, oca, ca	Ovoca ? Was it yst with wyst or Lucan Yokan or where the hand	15
					of man has never set foot? Dell me where, the fairy ferse time! I	16
203.17	law	15	021.14, 083.34, 169.04, 203.17, 284.F4, 323.15, 333.19, 436.16, 449.04, 464.34, 511.15, 515.13, 536.29, 545.05, 553.22	[conc]lav, sclav, lavă, la,	will if you listen. You know the dinkel dale of Luggel law ? Well,	17

203.18	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07	[happy-]end	there once dwelt a local heremite, Michael Arklow was his river-	18
203.18	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01, 203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03,	clown, lovi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

52

			319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08, 452.16, 488.11, 553.20, 569.24, 617.10			
203.18	mite	4	203.18, 291.03, 494.33, 513.20,	mâțe, mîțe, mite, mit, mi,		
203.18	rend	4	051.36, 144.30, 187.05, 203.18	arendă, ren, re,		
203.19	bibs	1	203.19	bi-,	end name, (with many a sigh I aspersed his lava bibs !) and one	19
203.20	derg	1	203.20	de,	veners derg in jun o july , oso sweet and so cool and so limber she	20
203.20	july	1	203.20	iulie, juli,		
203.21	comores	2	203.21, 555.08	mor, ore, om, comori	looked, Nance the Nixie, Nanon L' Escaut , in the silence, of the sy-	21
203.21	Escaut	1	203.21	scaun, caut,		
203.21	mores	6	003.04, 203.21, 384.01, 388.24, 555.08, 626.01,	umorescă, umoare, mare, mor, ore,		
					comores , all listening, the kindling curves you simply can't stop	22
					feeling, he plunged both of his newly anointed hands, the core of	23
203.24	mari	1	203.24	Maria, Mari, mare, amar, umăr, maro, mari, măr, ari, ar,	his cushlas, in her singi mari saffron strumans of hair, parting them	24
203.24	rumans	1	203.24	român, an,		

203.24	trumans	1	203.24	uman, an, truc, rumân, turmă, manșă, romanșă, ansă,		
203.25	dark	2	203.25, 622.15	dar, arc, da, dă, ar,	and soothing her and mingling it, that was deep dark and ample	25
203.26	close's	1	203.26	closet, os,	like this red bog at sundown. By that Vale Vow close's lucydlac ,	26
203.26	cydlac	1	203.26	lac, ci, la,		
203.26	lac	2	203.26, 461.19	lac, la, ac,		
203.27	arches	1	203.27	arc, ar	the reign beau's heaven arches arranged or anged her. A froth-	27
203.27	beau's	1	203.27	beau, au, be, ea, uș		
203.27	dizzying	1	203.27	zi,		
203.27	frothdiz zying	1	203.27	zinc, iz, zi,		
203.27	ranged	2	107.33, 203.27	rangă, înger, rang, rană, an,		
203.27	ronged	1	203.27	fraged,		
203.28	goading	1	203.28	gol, Goe, goi, coate [goale], ating,	dizzying galbs, her enamelled eyes inder goading him on to the	28
					vierge violetian. Wish a wish! Why a why? Mavro! Letty Lerck's	29
203.30	song	13	056.05, 110.24, 138.02, 203.30, 204.13, 231.29, 276.19, 336.14, 390.24, 450.21,	ison, sonor,	lafing light throw those laurals now on her daphdaph teases song	30

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

54

			462.03, 485.31, 595.04			
203.31	fun	5	060.34, 086.14, 203.31, 596.31, 607.16	funie, un,	pet rock . Maass! But the majik wavus has el fun anon meshes.	31
203.31	rock	11	010.31, 083.20, 124.21, 203.31, 339.10, 416.36, 502.35, 541.02, 579.02, 606.32, 611.02	rocă,		
203.32	lewd	2	203.32, 325.08	leu, le, ev,	And Simba the Slayer of his Oga is s lewd . He cuddle not help	32
					himself, thurso that hot on him, he had to forget the monk in	33
					the man so, rubbing her up and smoothing her down, he baised	34
203.35	kiss	10	015.16, 062.31, 066.06, 096.05, 203.35, 215.21, 446.16, 523.14, 533.20, 557.03	chestie, chist,	his lippes in smiling mood, kiss a kiss after kis sokushk (as he	35
203.35	kushk	1	203.35	cuş-cuş, cuşcă, usuc, cu,		
203.35	sokushk	1	203.35	soc, cuşcă, acuş,		
203.36	evar	1	203.36	Eva, var, ar, va,	warned her niver to, niver to, nevar) on Anna- na-Poghue's of	36
203.36	na- Poghue's	1	203.36	Napoca, nap, na, apogeu,		
203.36	Poghue's	1	203.36	apogeu,		
					FW204	

204.01	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33	iad, ea,	the freckled fore head . While you'd parse secheressa she hielt her	1
204.02	estumati on	1	204.02	costumație, exhumare, este, mați, ion, ați, est,	souff. But she ruz two feet hire in her aisne a estumation . And	2
204.03	healing	2	204.03, 611.28	deal, ea, al, ling, lin, lînă,	steppes on stilts ever since. That was kiss uahealing with bantur	3

204.03	suahealing	1	204.03	ea, ling, lin, alin, SUA,		
					for balm! O, wasn't he the bold priest? And wasn't she the	4
204.05	ama's	2	204.05, 253.28	am, mă	naughty Livvy? Nautic Na ama's now her navn. Two lads in	5
204.05	ma's	6	166.16, 204.05, 253.28, 268.17, 517.19, 578.22	comasat, mască, rămas, masă, mas		
204.06	coutsch	1	204.06	ou,	scoutsch breeches went through her before that, Bare foot Burn	6
204.06	foot	15	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
204.07	allowme	1	204.07	alo, al	and Wallowme Wade, Lug naquillia's noblesse pickts, before she	7
204.07	aquillia's	1	204.07	ia,		
204.07	naquillia's	1	204.07	chilia, Chilia, Ilie, na, ia, as, ac, acvilin		
204.07	quillia's	1	204.07	cui, cu, ia, as, aș,		
					had a hint of a hair at her fanny to hide or a bossom to tempt a	8
204.09	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34,	ou, hău, ușă, huse, haos	birch can oedler not to mention a bulgic porter house barge. And	9

			077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
204.09	noedler	1	204.09	noadă, Noe, ler,		
204.09	oedler	1	204.09	ler,		
204.10	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10,	da, dă,	ere that again, lea da , laida, all un raidy , too faint to buoy the	10

			232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
204.10	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34,	da, dă,		

			470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
204.10	raidy	1	204.10	haide, raid, rai, răi, ai,		
					fairiest rider, too frail to flirt with a cygnet's plume, she was licked	11
204.12	Chirruta	1	204.12	chivuță, chirie, rută, uța,	by a hound, Chir ripa-Chirruta , while poing her pee, pure and	12
204.12	ripa- Chirruta	1	204.12	chivuță, fachir, chirie, râpă, rîpă, rută, uța, pa, ta, rut		
204.12	ruta	1	204.12	rută,		
204.13	pure	3	024.24, 204.13, 492.36	pure,	simple, on the spur of the hill in old Kippure, in bird song and	13
204.13	song	13	056.05, 110.24, 138.02, 203.30, 204.13, 231.29, 276.19, 336.14, 390.24, 450.21, 462.03, 485.31, 595.04	ison, sonor,		
204.14	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15,	timp,	shearing time , but first of all, worst of all, the wiggly livvly, she	14

			130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
204.15	slipped	1	204.15	slip, biped,	sideslipped out by a gap in the Devil's glen while Sally her nurse	15
204.16	loot	7	146.17, 204.16, 290.18, 333.12, 354.23, 478.34, 610.14	lot, lut,	was sound asleep in a sloot and, feefee fiefie, fell over a spill way	16
204.16	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

61

		080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
--	--	---	--	--	--

					before she found her stride and lay and wriggled in all the stag-	17
					nant black pools of rainy under a fallow coo and she laughed	18
204.19	free	11	017.19, 093.03, 152.12, 173.07, 204.19, 236.31, 239.22, 276.F2, 318.09, 387.35, 439.08	frezie, frîie, frec, fren, re,	innoc free with her limbs a loft and a whole drove of maiden	19
204.19	loft	8	017.28, 031.01, 191.16, 204.19, 243.28, 361.18, 506.02, 569.19	poftă, loft, ofta,		
204.20	skance	1	204.20	ca, an, ce, scai, cană,	haw thorns blushing and looking askance upon her.	20
204.20	thorns	5	057.23, 135.02, 160.06, 204.20, 549.02	tor, horn,		
204.21	bogger	1	204.21	ogar, ger,	Drop me the sound of the find horn's name, Mtu or Mti, som-	21
204.21	horn's	1	204.21	corn, oră, ori, horn, orna,		
204.22	lenders	3	204.22, 229.03, 551.02	calendar, splendid, vers, le, de,	bogger was wisness. And drip me why in the flenders was she	22
204.23	waved	1	204.23,	va, vă, vād,	frickled. And trickle me through was she marcelle waved or was	23
204.24	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05,	și, ide, idee, sidef,	it weirdly a wig she wore. And white side did they droop their	

			079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			24
204.25	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11,	ac, ba, bac	glows in their florry, a back to wist or aff front to sea? In fear to	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

64

			144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
204.25	front	5	009.04, 055.10, 204.25, 339.07, 415.28	frunte,		
					hear the dear so near or longing loth and loathing longing? Are	26
					you in the swim or are you out? O go in, go on, go an! I mean	27
					about what you know. I know right well what you mean. Rother!	28
					You'd like the coifs and guimpes, snouty, and me to do the	29
					greasy jub on old Veronica's wipers. What am I rancing now	30
					and I'll thank you? Is it a pinny or is it a surplice? Arran, where's	31
					your nose? And where's the starch? That's not the vesdre bene-	32
					diction smell. I can tell from here by their <i>eau de Colo</i> and the	33
					scent of her oder they're Mrs Magrath's. And you ought to have	34
					aird them. They've moist come off her. Creases in silk they	35
					are, not crampton lawn. Baptiste me, father, for she has sinned!	36
					FW205	

					Through her catchment ring she freed them easy, with her hips'	1
205.02	ahs	3	202.36, 593.22, 593.22	ah,	hurra ahs for her knees' dontelleries . The only parr with frills in	2
205.02	donteller ies	1	205.02	dantelărie, [paro]dont, ieri, tel, țel, ele, ies, do, ie		
205.02	telleries	1	205.02	tel, te, ele, el, ler, ies, țel, râie, rîie, tel[efon],		
205.03	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36,	landou, land, lână, lan, la, an,	old the plain. So they are, I declare! Well land well! If tomorrow	3

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

66

			264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
205.04	see	11	205.04, 239.05, 296.F1, 297.18, 324.09, 360.31, 495.03, 497.27, 531.33, 558.34, 600.13	se,	keeps fine who'll come tripping to sightsee? How'll? Ask me	4
205.05	darean	1	205.05	dunărean, dare, tare, dar, rea, da, dă, ar, an,	next what I haven't got! The Belvedarean exhibitioners. In their	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

67

205.06	club	4	197.07, 205.06, 436.29, 528.07	club,	cruisery caps and oars club colours. What hoo, they band! And	6
205.07	bilee	1	205.07	bile, bi-,	what hoa, they buck! And here is her nu bilee letters too. Ellis	7
205.08	caloured	1	205.08	calorie, alo, cal, al, ca, că, ou, re,	on quay in scarlet thread. Linked for the world on a flush-	8
205.09	own's	1	205.09	bovin, ovin,	caloured field. Annan exe after to show they're not Laura Ke-	9
					own's . O, may the diablo twisk your seifety pin! You child of	10
205.11	ella's	1	205.11	las, laș, el, la, as,	Mam mon , Kins ella's Lilith! Now who has been tearing the leg	11
205.11	mon	20	013.20, 017.21, 064.04, 051.33, 077.07, 094.14, 119.17, 175.33, 198.04, 205.11, 236.08, 262.F1, 271.20, 279.F22, 318.06, 488.04, 526.28, 534.14, 615.18, 625.16,	monedă, amonte, somon,		
205.11	sella's	1	205.11	se, el, la, las, laș, as, aș,		
					of her drawars on her? Which leg is it? The one with the bells	12
					on it. Rinse them out and aston along with you! Where did I	13
205.14	nuarrati on	1	205.14	narațiune, rațiune, anuar, rație, arat, ară, ion, nu, ar, nouar	stop? Never stop! Contin uarration ! You're not there yet. I	14

205.14	ration	4	143.13, 205.14, 269.F3, 356.24	rațiune, rație, rată, rață, rât, ion, ați,		
					amstel waiting. Garonne, garonne!	15
205.16	dag- Zindeh- Munada y	1	205.16	mâna dai, una, dai, da, dă, ai,	Well, after it was put in the Mer icy Cordial Mendicants' Sitter-	16
205.16	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4,	dai, da, dă, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

69

			301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
205.16	deh- Munada y	1	205.16	dai, de, na, ai,		

205.16	Munada y	1	205.16,	munte, una, dai, adă, da, ai, un, monadă		
205.16	ricy	1	205.16	frici, rîcă, rîcă,		
205.16	Zindeh- Munada y	1	205.16,	zi, una, na, dai, ai, nadă, adă, monadă,		
205.17	schrift	1	205.17	lift,	dag-Zindeh-Munaday Wakes schrift (for once they sullied their	17
205.18	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35,	chin, in, în,	white kid loves , chewing cuds after their dinners of chee kin and	18

			413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
205.18	loves	4	004.09, 205.18, 530.15, 625.24	lovele, ovar, vezi,		
					beggin, with their show us it here and their mind out of that and	19
					their when you're quite finished with the reading matarial), even	20
					the snee that snowdon his hoaring hair had a skunner against	21
205.22	quire	1	205.22	cui, cu,	him. Thaw, thaw, sava, sav vuto ! Score Her Chuff Ex squire !	22
205.22	squire	2	205.22, 485.21	cui, re,		
205.22	vuto	1	205.22,	avut-o		
205.23	riff	1	205.23	trifoi,	Everywhere err riff you went and every bung you arver dropped	23
205.24	urb	1	205.24	urbe, orb, curb	into, in cit or sub urb or in addled areas, the Rose and Bottle or	24
					Phoenix Tavern or Power's Inn or Jude's Hotel or wherever you	25
205.26	artryvill e	1	205.26	vile, ar, le, tria,	scoured the country side from Nanny water to Var tryville or from	26
205.26	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13,	și, ide, idee, sidef,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

72

			042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
205.26	tryville	1	205.26	tri-, le, vile, trivial, ivi,		

205.26	ville	14	043.26, 061.21, 153.18, 203.13, 205.26, 235.18, 294.18, 297.25, 310.20, 420.21, 503.17, 541.35, 552.12, 585.02,	vii, vile, viile		
205.26	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
205.27	kom	1	205.27	cum, om,	Porta Lateen to the lootin quarter you found his ikom etsched	27
205.28	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi	tip side down or the corner boys cam mocking his guy and Morris	28
205.28	mocking	1	205.28,	smoching, chingă, moacă, amoc, smoc, ochi, kin,		
205.28	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14,	și, ide, idee, sidef,		

			090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
205.29	ahahn	1	205.29	aha	the Man, with the role of a royss in his tur gos the turrible, (Ev ro -	29
205.29	gos	4	187.01, 205.29, 316.35, 407.02	gol, Goe, goi, cos,		
205.29	hahn	2	110.21, 205.29	hăhăi, ah, han, an,		

205.29	peahahn	1	205.29	pe, ea, han, aha,		
205.29	ropeaha hn	1	205.29	Rupea, rupe, han, aha, ea,		
205.30	amman	3	205.30, 267.18, 568.32	am, an,	peahahn cheic house, un skimmed sooit and ya hoort , hamman	30
205.30	hoort	1	205.30	ouă, ori, ororare, horă, oră, cort, ort,		
205.30	skimme d	1	205.30	schi, chemat, chimic,		
205.31	dahm	1	205.31	drahmă, dăm, da, dă, ah	now cheek mee , Ah dahm this way make, Fatima, half turn!)	31
205.31	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04,	mamă, mă,		

			318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
205.31	mee	3	099.31, 205.31, 628.14	smeie, zmeie,		
205.32	banjees	1	205.32	ban, an, ba	reeling and railing round the local as the pei hos piped und u ban-	32
205.32	hos	5	205.32, 231.28, 322.30, 322.30, 467.36	cos, os,		
205.32	jees	1	205.32	jeleu, JS [3e'es],		
205.33	fellow's	3	205.33, 261.F2, 410.04	fel, el,	jees twanged, with odd fellow's triple tiara busby ro tundarinking	33
205.33	rinking	1	205.33	Rin, în		
205.33	tundarin king	1	205.33	tund, tun, tu, un, arin, dar, ar, da, mandarin, dări, chin, chingi,		
205.34	Meer	1	205.34	mare, mă,	round his scalp. Like Pate-by-the- Neva or Pete- over-Meer . This	34
205.34	Neva	1	205.34	Neva, Eva, va, ev,		

205.34	over-Meer	1	205.34	vierme, vers,		
					is the Hausman all paven and stoned, that cribbed the Cabin that	35
					never was owned that cocked his leg and hennad his Egg. And	36
					FW206	
206.01	cassing	1	206.01	asin, casă, caș, as, aș, ca, că, și, in, în,	the mauldrin rabble around him in areo page , frac cassing a great	1
206.01	page	5	206.01, 212.34, 300.14, 369.34, 428.16	pa, paj, agi,		
206.02	father	19	015.08, 033.04, 045.13, 055.08, 094.33, 095.20, 191.34, 206.02, 215.14, 234.11, 246.06, 266.F2, 313.09, 325.18, 382.18, 431.18, 480.26, 482.01, 560.26	fată, față, făt, vad, vād, fă,	bing kan cagnan with their tim pan crowders. Mind your Grimm-	2
206.02	kan	2	053.24, 206.02	cană, ca-n, an,		
206.02	pan	14	151.14, 206.02, 211.11, 224.19, 292.13, 310.11, 423.09, 435.27, 440.04, 466.02, 486.18, 559.10, 562.14, 581.09	pa, până, an, pâine, pan[european],		

206.03	nomen	3	059.15, 206.03, 241.21	nomen[clatură], nume, om e, om,	father! Think of your Ma! Hing the Hong is his jove's hang-	3
206.04	styx	1	206.04	ști, Stix,	nomen! Lilt a bolero, bulling a law! She swore on crost styx nyne	4
206.05	abouts	13	010.26, 069.24, 108.25, 155.25, 203.14, 206.05, 222.24, 255.07, 328.10, 469.02, 506.25, 555.03, 558.33	bou, ouț, ou,	wynd abouts she's be level with all the snags of them yet. Par the	5
					Vulnerable Virgin's Mary del Dame! So she said to herself she'd	6
206.07	chiefmak er	1	206.07	cheie, mahăr, chef, mac, șef, ac, ie,	frame a plan to fake a shine, the mis chiefmaker , the like of it you	7
206.07	maker	9	060.27, 087.06, 126.10, 206.07, 247.02, 301.04, 317.23, 320.17, 618.30	Mache, mahăr, mac, ac,		
206.08	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25	reverie, Eva, văr, ev,	niever heard. What plan? Tell me quick and dongu so crould!	8
206.09	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18,	bag, ba	What the me urther did she mague? Well, she bergened a zak bag ,	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

79

			221.30, 232.12, 257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34			9
206.09	urther	1	206.09	ureter, urât		
206.10	sack	5	011.19, 206.10, 240.21, 311.29, 350.34	sac, ac	a shammy mail sack , with the lend of a loan of the light of his	10
206.11	ion	2	206.11, 398.18	ion, Ion	lamp ion , off one of her swap sons , Shaun the Post, and then she	11
206.11	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13	ison, sonor, uns,		
206.12	boucqs	1	206.12	bou, ou,	went and consulted her chap boucqs , old Mot Moore, Casey's	12
					Euclid and the Fashion Display and made herself tidal to join	13
206.14	carete	1	206.14	carete, car, ar, ca, că, re, te,	in the mas carete . O gig goggle of gigg uels . I can't tell you how!	14
206.14	guels	1	206.14	cuie, el,		
206.15	aehe	1	206.15		It's too screaming to rizo, rabbit it all! Minneha, minne hi mina-	15
206.15	ehe	1	206.15	ehe!		

206.15	hi	1	206.15			
206.16	ho	9	058.16, 058.16, 117.16, 206.16, 244.09, 328.25, 352.23, 352.26, 431.32	ho, hohot,	aehe , minne ho ! O but you must, you must really! Make my hear	16
					it gurgle gurgle, like the farest gargle gargle in the dusky dirgle	17
206.18	dart	1	206.18	artă, dar, da, dă, ar,	dargle! By the holy well of Mul huddart I swear I'd pledge my	18
206.18	huddart	1	206.18	udare, dar, ud, artă, tartă, ar,		
					chanza getting to heaven through Tirry and Killy's mount of	19
206.20	piety	1	206.20	ie, paie, pietate, piețe,	im piety to hear it all, aviary word! O, leave me my faculties,	20
					woman, a while! If you don't like my story get out of the punt.	21
					Well, have it your own way, so. Here, sit down and do as you're	22
					bid. Take my stroke and bend to your bow. Forward in and pull	23
206.24	laney	4	043.33, 083.24, 084.08, 206.24	flanea, plane, olane, lânei, lână, lan, la, an, ei,	your overthe poise ! Lisp it s laney and crisp it quiet. Deel me long-	24
206.24	poise	6	206.24, 362.08, 407.06, 427.21, 437.30, 623.14	oi, apoi, se, spoise, i se,		
					some. Tongue your time now. Breathe thet deep. Thouat's the	25
206.26	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26,	va, vă, vai, văi, ai,	fair way . Hurry slow and scheldt you go. Lynd us your blessed	26

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

81

		043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10,			
--	--	---	--	--	--

			582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
206.27	pants	3	042.31, 206.27, 319.32	pa, până, an, pâine, pantă,	ashes here till I scrub the canon's under pants . Flow now. Ower	27
					more. And pooleypooley.	28
					First she let her hair fal and down it flussed to her feet its	29
206.30	naked	2	206.30, 264.F1	na, ac,	teviots winding coils. Then, mother naked , she sam pood herself	30
206.30	pood	1	206.30	pod,		
206.31	upper	5	206.31, 276.09, 352.12, 489.04, 501.32	pe, per	with gala water and fraguant pistania mud, w upper and lauar,	31
206.31	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
					from crown to sole. Next she greased the groove of her keel,	32
206.33	catch	2	206.33, 328.16	căci, câți, cat, cât, ca, că,	warthes and wears and mole and itcher, with antif ouling butter-	33
206.33	fouling	1	206.33	focul, ling, ou, in, în,		
206.33	scatch	1	206.33	ca, cat, cât, scai, câți, uscat,		
206.34	hyme	2	206.34, 379.36	imn,	scatch and turfent ide and serpent hyme and with leaf mould she	34
206.34	mould	2	206.34, 582.10,	model, oul, ud,		

206.34	thyme	1	206.34	timp,		
206.34	tide	7	034.22, 037.18, 081.17, 082.36, 206.34, 453.36, 577.29	[par]tide, ide,		
206.35	cunct	4	206.35, 497.10, 007.16, 360.04	punct, unt, cu, un,	ushered round prunella isles and eslats dun, quincecunct, allover	35
206.35	ella	9	133.02, 173.11, 178.27, 206.35, 435.19, 549.19, 618.04, 622.03, 627.05	el, la,		
206.35	nella	5	173.11, 184.32, 206.35, 291.F6, 435.19	inel, el, la,		
206.35	over	25	003.04, 012.16, 013.18, 056.15, 066.06, 074.12, 140.24, 160.28, 206.35, 244.14, 280.20, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 353.16, 388.17, 443.02, 451.34, 455.08, 597.03, 601.01, 607.10, 613.08, 620.14	vers,		
206.35	slats	1	206.35	lațe, ațe, șliț,		
206.36	belly	8	080.13, 095.36, 113.36, 206.36, 270.F2, 393.18, 485.32, 557.11	beli, be, el,	her little mary. Peeld gold of waxwork her jellybelly and her	36
206.36	work	11	012.01, 189.22, 191.11, 206.36, 224.26, 358.04,	vor, porc,		

			397.10, 502.17, 546.15, 550.12, 613.10,			
					FW207	
207.01	cense	3	207.01, 235.17, 378.33	sens, ce, se,	grains of incense anguille bronze. And after that she wove a gar-	1
207.02	grass	4	007.30, 207.02, 482.09, 494.19	graso, grasă, gras, ras, răs, as, aş,	land for her hair. She pleated it. She plaited it. Of meadowgrass	2
207.03	flags	1	207.03	aleg, lax, leg, la,	and riverflags, the bulrush and waterweed, and of fallen griefs of	3
207.03	rush	6	029.21, 207.03, 208.22, 353.12, 360.16, 366.11	ruşi, rus,		
207.03	weed	3	013.23, 207.03, 512.25,	vei, veac, cave, văd,		
					weeping willow. Then she made her bracelets and her anklets	4
207.05	lace	5	207.05, 233.09, 235.34, 387.04, 569.23	lac, ace, la,	and her armlets and a jetty amulet for necklace of clicking cobbles	5
207.06	mond	6	118.05, 207.06, 375.21, 503.32, 537.08, 552.11,	mondial, monden,	and pattering pebbles and rumbledown rubble, richmond and	6
207.07	hinerstones	1	207.07	cine, haine, câine, idee, chinez, ton, tone,	rehr, of Irish rhunerhinerstones and shellmarble bangles. That	7
207.07	hunerhinerstones	1	207.07	hun, un, Rin, ton, S [es],		

207.07	marble	1	207.07	mar[mură], arbore, măr,		
207.07	rhinerstones	1	207.07	haine, hain, Rin, ton, in, în,		
207.07	stones	9	081.06, 207.07, 224.19, 279.02, 322.33, 375.31, 481.27, 493.11, 504.32	ton, onest,		
207.08	nushka	1	207.08	pușcă, Nușa, nu-s, nu, ca,	done, a dawk of smut to her airy ey, Ann nushka Lutetia vitch	8
207.08	vitch	7	049.08, 159.28, 207.08, 278.23, 341.09, 368.33, 498.02,	viciu		
207.09	lipos	1	207.09	lipitoare, adipos, lipici, lipide, lipăi, lipsă, slip, os,	Puff lovah , and the lell ipos cream to her lippeleens and the pick	9
207.09	lovah	1	207.09	vacă,		
207.10	birry	10	207.10	bi-,	of the paint box for her pommettes, from straw birry reds to	10
207.10	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36, 393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12	box		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

86

207.11	deloire	1	207.11	înoire, de, el, oi, re,	extra violates, and she send red her bou deloire maids to His	11
207.11	loire	2	207.11, 419.12	Loara, oi, re,		
207.11	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,		
207.12	liegia	1	207.12	ciocârlie, religia, felie, Ilie, glie, ia, ie	Affluence, Cil iegia Grande and Kirschie Real, the two chir sines ,	12
207.12	sines	2	207.12, 532.21	sine, și, șine, ne,		
207.13	pecks	1	207.13	pe, bec,	with res pecks from his missus, seepy and sewery, and a request	13
207.13	specks	1	207.13	spectru, plec, pix,		
207.14	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16,	chin, in, în,	might she passe of him for a minni kin . A call to pay and light a	14

			253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
207.15	Arrosa	1	207.15	ros, ar, os, sa, șa	taper, in Brie-on- Arrosa , back in a sprizzling . The cock striking	15
207.15	prizzling	1	207.15	prize, ling,		
207.15	rosa	1	207.15	roză, ros, os,		
207.16	bosy	1	207.16	os,	mine, the stalls bridely sign, there's Zam bosy waiting for Me!	16
					She said she wouldn't be half her length away. Then, then, as	17
207.18	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18, 221.30, 232.12,	bag, ba	soon as the lump his back was turned, with her mealie bag slang	18

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

88

			257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34			
207.19	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10, 089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02	fac, ace, fă, ce,	over her shulder, Anna Livia, oyster face , forth of her bassein	19
					came.	20
					Describe her! Hustle along, why can't you? Spitz on the iern	21
207.22	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,	while it's hot. I wouldn't miss her for ir thing on nerthe. Not for	22
					the lucre of lomba strait. Oceans of Gaud, I mosel hear that!	23
207.24	gowe	1	207.24	gol, Goe, goi,	Ogowe presta! Leste, before Julia sees her! Is hekarry and was she -	24
207.24	hekarry	1	207.24	hectar, cari, car, ari,		
207.24	kad	1	207.24	cad,		

207.24	karry	1	207.24	cari, ari, car,		
207.24	meskad	1	207.24,	scad, cad,		
207.24	owe	1	207.24	o veste,		
207.24	shekarry	1	207.24	se cară, car, ari, ar,		
207.24	shemesk ad	1	207.24	cad, mese,		
207.24	skad	1	207.24	cad, scad		
207.25	cimoroo n	1	207.25	maron, morun, mor, ci,	meskad , the carishy carat imaney ? Whole lady fair? Duo decimo -	25
207.25	decimor oon	1	207.25	decameron, decimare, maron, morun, deci, maur, de, mor,		
207.25	maney	2	207.25, 423.04	mane[vra], [ro]mane, amanet, mâine, amâne, mână, mă an, ei,		
207.25	moroon	1	207.25,	morun, maron, mor,		
207.25	roon	4	207.25, 311.17, 316.09, 620.05	tron, rouă, ouă,		
207.25	timaney	1	207.25	an, timp, timpan, mâine, ei,		
207.26	del	1	207.26	deal, de, el,	roon ? Bon a ventura? Malag assy ? What had she on, the lid del oud	26
207.26	gassy	1	207.26	gaz, găsi, as, aş, şi,		

					oddity? How much did she scallop, harness and weights? Here	27
207.28	nisty	1	207.28	niște, ni-s,	she is, Am nisty Ann! Call her calamity electrifies man.	28
207.29	gin	11	004.01, 207.29, 228.21, 292.10, 292.17, 320.15, 327.36, 386.26, 487.29, 543.17, 548.32	gin, in, în,	No electress at all but old Mop pa Necessity, angin mother of	29
207.29	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13, 178.02, 207.29, 221.29, 267.F4, 268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19	pa		
207.30	jons	1	207.30	Ion,	injons . I'll tell you a test. But you must sit still. Will you hold	30
					your peace and listen well to what I am going to say now? It	31
207.32	close	5	023.11, 047.19, 102.14, 207.32, 545.30	closet, os,	might have been ten or twenty to one of the night of All close or	32
207.33	gloo	1	207.33	glotă,	the nexth of April when the flip of her hoogly igloo flappered and	33
207.34	oma	1	207.34	om	out to tippit a bushman woman , the dearest little moma ever	34
207.34	pit	8	033.01, 077.27, 207.34, 211.22, 247.32, 385.17, 427.34, 554.06	pită,		
207.34	tippit	1	207.34	tip, tipic, țip, țipăt,		
					you saw, nodding around her, all smiles, with ems of embarras	35

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

91

207.36	queen	3	207.36, 250.29, 508.26	cuie,	and aues to awe, between two ages, a judy queen , not up to your	36
					FW208	
					elb. Quick, look at her cute and saise her quirk for the bicker she	1
					lives the slicker she grows. Save us and tagus! No more? Werra	2
208.03	bay	5	208.03, 313.26, 315.32, 386.24, 464.35	bai, băi, ai, ba,	where in ourthe did you ever pick a Lam bay chop as big as a	3
					battering ram? Ay, you're right. I'm epte to forgetting, Like	4
					Liviam Liddle did Loveme Long. The linth of my hough, I say!	5
208.06	boy's	7	039.36, 041.12, 208.06, 336.04, 471.32, 584.17, 620.22	boi, oi	She wore a plough boy's nail studded clogs, a pair of plough fields	6
208.06	fields	6	010.34, 039.02, 043.02, 174.27, 203.06, 208.06	fie,		
208.06	studded	1	208.06	student, tu, ude, de,		
208.07	loaf	3	134.27, 208.07, 521.13	gloabă, l-o afla, afla, alo,	in themselves: a sugar loaf hat with a gaudy quiviry peak and a	7
208.07	quiviry	1	208.07	iviri, cui, cu,		
208.07	viry	1	208.07,	vii		
					band of gorse for an arnoment and a hundred streamers dancing	8
208.09	cycles	3	208.09, 310.07, 375.13	ciclist, ciclu, cică, leș,	off it and a guildered pin to pierce it: owl glassy bicycles boggled	9

208.09	glassy	1	208.09	glas, las, laș, as, aș,		
208.10	netzeveil	1	208.10	net, vei, vāl, țevi	her eyes: and a fish netzeveil for the sun not to spoil the wrinklins	10
208.10	veil	1	208.10,	vei, ei, vāl		
208.11	aspects	1	208.11	aspect, as,	of her hyde aspects : potato rings boucled the loose laubes of her	11
208.11	aubes	1	208.11	au, au,		
208.11	rings	10	118.05, 208.11, 222.34, 272.20, 287.10, 338.28, 388.25, 428.12, 467.09, 524.26	ring, Rin, in, în,		
208.12	snarers	1	208.12	n-are, are, nară, arierat,	laud snarers : her nude cuba stockings were salmo spotspeckled :	12
208.12	speckled	2	208.12, 362.15	spectru, pe, bec, șpaclu, plec,		
208.12	spotspeckled	1	208.12	pe, le, poți, șipot, plec, clei, speciale,		
208.13	go	14	014.16, 060.19, 096.20, 163.09, 208.13, 279.F12, 281.F3, 338.32, 441.29, 449.22, 552.23, 567.24, 570.29, 577.35	gol, Goe, goi,	sported a galli go shimmy of haze vaipar tinto that never was fast	13
208.13	par	2	208.13, 210.13	pa, par, ar, păr,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

93

208.13	vaipar	1	208.13,	va, vai, ai, par, ar, văi, păr		
					till it ran in the washing: stout stays, the rivals, lined her length:	14
208.15	knickers	1	208.15	nichel, ghiers, Nicu, care,	her bloodorange bockknickers, a two in one garment, showed	15
208.15	orange	2	208.15, 450.09	angelic, înger, oranj, rangă, rang, oră,		
208.16	fastened	1	208.16	faste, feste, fuste, vast, fâs, Ene, fă, as, aş,	natural nigger boggers, fancyfastened, free to undo: her black-	16
208.16	stripe	1	208.16	râpe, rîpe, pe, striptis,		
208.17	bearline d	1	208.17	line, ar, be, ea, in, în,	stripe tan joseph was sequansewn and teddybearlined, with wavy	17
208.17	lined	4	007.20, 140.29, 156.20, 208.17	liniat, pline, line, lână, lîna, lin,		
208.17	quansew n	1	208.17	anse, sevă, cu, an, se, ev,		
208.17	sewn	2	208.17, 372.16	se, sevă,		
208.18	green	8	032.29, 086.35, 101.36, 171.16, 208.18, 443.36, 471.13, 611.34	greier, grei, re, grena, ren,	rushgreen epaulettes and a leadown here and there of royal	18
208.18	own	19	005.20, 090.08, 119.28, 125.14,	bovin, ovin,		

			156.13, 197.05, 208.18, 274.23, 313.05, 333.14, 351.05, 381.03, 429.21, 456.05, 481.12, 524.34, 557.19, 565.21, 595.34			
208.18	paulettes	1	208.18	pa, epoleți, Paule, șes, au,		
208.19	rope	2	208.19, 376.30	rupe,	swans ruff : a brace of gaspers stuck in her hay rope garters: her	19
208.19	ruff	2	037.11, 208.19	rufe, uf,		
208.20	bett	3	208.20, 495.25, 595.07	be,	civvy cod roy coat with alpheu bett buttons was boundaried round	20
208.20	roy	6	027.26, 085.33, 100.05, 208.20, 290.F5, 568.34	eroi, roi, oi,		
208.21	bar	8	055.32, 070.29, 086.08, 113.03, 132.24, 208.21, 358.30, 497.29	bar, ar, ba, bă,	with a two bar tunnel belt: a four penny bit in each pocket side	21
208.21	penny	8	099.14, 190.19, 191.01, 208.21, 351.21, 396.17, 396.18, 485.17	pe, peni, pene, peni[tență],		
208.21	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01,	și, ide, idee, sidef,		

			135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
208.22	away	19	009.35, 039.08, 062.19, 109.19, 197.06, 208.22, 227.05, 227.11, 237.15, 285.14, 360.31, 369.09, 370.36, 432.17, 434.26, 462.17, 493.25, 581.10, 582.22	vai, vãi, va, ai	weighed her safe from the blowaway windrush; she had a clothes-	22

208.22	peg	2	208.22, 210.25	pe,		
208.22	rush	6	029.21, 207.03, 208.22, 353.12, 360.16, 366.11	ruși, rus,		
208.22	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30,	va, vă, vai, văi, ai,		

			470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
208.23	stride	3	023.18, 208.23, 429.02	râde, rîde, rid, strident,	peg tight a stride on her joki's nose and she kep on grinding a	23
208.24	reke	2	208.24, 602.21	re,	somm ething quaint in her fiumy mouth and the rr reke of the	24
208.24	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,		
208.25	drab	1	208.25	dram,	fluve of the tail of the gaw an of her snuff drab siouler's skirt	25
208.25	luve	1	208.25	lume,		
208.25	wan	13	046.01, 077.04, 152.06, 173.29, 197.36, 201.29, 201.30, 208.25, 233.28, 233.28, 322.06, 352.34, 498.13,	va, vă, van, an,		
208.26	arhodes	1	208.26	ode, ar,	trailed ffifty odd Irish miles behind her lung arhodes .	26

208.26	fiffty	1	208.26			
208.26	hodes	1	208.26	ode, des, de,		
208.26	rhodes	1	208.26	roade, holde, ades, des,		
208.27	bells	10	007.02, 022.31, 028.28, 208.27, 222.34, 282.F1, 361.22, 371.12, 566.18, 569.12	be, el,	Hells bells , I'm sorry I missed her! Sweet gumpty yum and no-	27
208.27	yum	7	055.03, 153.26, 186.14, 208.27, 414.26, 581.21, 613.12,	duium,		
208.28	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03	ligament, legat, ligă,	body fainted! But in whelk of her mouths? Was her naze a light ?	28
					Everyone that saw her said the dowce little delia looked a bit	29

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

99

					queer. Lotsy trotsy, mind the poddle! Missus, be good and don't	30
208.31	hams	8	041.14, 058.30, 093.08, 093.21, 208.31, 286.29, 455.07, 518.28	hamsii, ham, am,	fol in the say! Fenny poor hex she must have charred. Kick hams	31
					a frumpier ever you saw! Making mush mullet's eyes at her boys	32
					dobelon. And they crowned her their chariton queen, all the	33
					maids. Of the may? You don't say! Well for her she couldn't	34
208.35	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	see herself. I reck nitz whar fore the darling murr ayed her mirror.	35
208.35	nitz	1	208.35	nițel, nit,		
208.35	rayed	2	208.35, 493.28	rai, răi, ied, ai,		
208.36	droppin g	2	208.36, 581.19	drops, trop,	She did? Mersey me! There was a koros of drouth dropping sur-	36
208.36	facemen	1	208.36	ciment, fac, ace, fă, ce,		

					FW209	
209.01	chewing	2	209.01, 587.31	ce, ev,	facemen , boom slanging and plug chewing , fruit eyeing and flower-	1
209.01	eyeing	1	209.01	ei,		
209.01	feeding	2	209.01, 337.05	fee[rie], fee, din,		
209.01	slanging	2	209.01, 445.10	lan, an, slană, languros, angoasă, gin,		
209.02	dificatio n	1	209.02	dificil, fiică, ficat, câți, cat, ați, ion,	feeding , in contemplation of the fluctuation and the und ification	2
209.02	fication	1	209.02	fixație, ficat, fiică, cat, cât, ați, ion, ca,		
209.03	limentati on	1	209.03	alimentație, entitate, mental, limax, minte, rime, tați, ați, ion,	of her fil imentation , lolling and leasing on North Lazars' Waal	3
209.04	fare	7	130.09, 140.12, 177.05, 209.04, 491.32, 516.35, 518.02	fără, far, are, fă, ar,	all eel fare week by the Jukar Yoick's and as soon as they saw her	4
209.05	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36,	timp,	meander by that marrit ime way in her grass winter's weeds and	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

101

			088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
209.05	winter's	1	209.05,	vin, int[ern], inter[național], interes, intens, in, în		

209.06	dale's	1	209.06	Dalles, dale, ales, ale, leș, dă-l, da, dă, al,	twigged who was under her arch deaconess bonnet, Avon dale's	6
209.06	deacones s	1	209.06	diaconeasă, de-a, con, de, ea,		
209.06	wigged	2	209.06, 424.27,	vig[oare],		
209.07	Crutches	1	209.07	cruton,	fish and Clarence's poison, sedges an to a neber , Wit- upon-	7
209.07	neber	1	209.07	bere,		
209.07	upon- Crutches	1	209.07	cruton		
209.08	sates	1	209.08	sate, saț, nesaț, ațe,	Crutches to Master Bates: <i>Between our two southsates and the</i>	8
					<i>granite they're warming, or her face has been lifted or Alp has doped!</i>	9
209.10	rhatty	1	209.10	rahat, ați,	But what was the game in her mixed baggy rhatty ? Just the	10
209.10	ratty [the item does not exist in the FW original as such]	1	209.10	rată, rață, rât,		
209.11	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31,	pot,	tembo in her tumbo or pilipili from her pepper pot ? Saas and	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

103

			305.27,329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23			
					taas and specis bizaas. And where in thunder did she plunder?	12
					Fore the battle or efter the ball? I want to get it frisk from the	13
209.14	bette	1	209.14	bețe, be,	soorce. I au bette my bearb it's worth while poaching on! Shake	14
					it up, do, do! That's a good old son of a ditch! I promise I'll	15
					make it worth your while. And I don't mean maybe. Nor yet	16
					with a goodfor. Spey me pruth and I'll tale you true.	17
209.18	arouma	1	209.18	ar, ou	Well, arundgirond in a waveney lyne aringarouma she	18
					pattered	
209.18	girond	1	209.18	gir, rond, giruetă,		
209.18	ringarou ma	1	209.18	hangar, garou, ring, gară, Roma, Rin, in, în, ar, ou,		
209.18	rouma	17	209.18	România, rouă, Roma, ou,		
209.18	rundgiro nd	1	209.18	rundă, prun, rună, unde, rond, gir,		
209.19	arrowa	1	209.91	ar, va	and swung and sidled, dribbling her boulder through narrowa	19
209.19	rowa	1	209.19	[ost]rov, va,		
209.20	drear	1	209.20	rea, ea, ar,	mosses, the dili skydrear on our drier side and the vilde vetch vine	20

209.20	rear	2	182.20, 209.20	rea, iar, ea,		
209.20	skydrear	1	209.20	rea, ea, ar, schi, drena,		
209.20	vine	2	209.20, 212.31,	vii, vine, în, in, vână, vînă		
209.21	rara	5	209.21, 214.06, 255.15, 497.04, 497.04	rară, ară,	agin us, cu rara here, careero there, not knowing which med way	21
209.21	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

105

			371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
209.22	chee	3	209.22, 333.05, 474.10	cheie,	or weser to strike it, ede reider , making chatta hoochee all to her	22
209.22	eider	1	209.22	ei, de,		
209.22	hoochee	1	209.22	ouă, hochei, ochi,		
209.22	reider	1	209.22	raid, răi, re, ei, de,		
209.23	chiu	1	209.23	chiu,	ain ch ichiu , like Santa Claus at the cree of the pale and puny,	23
209.24	bella	9	209.24, 279.F31, 368.12, 512.10, 512.10, 512.10, 566.23, 585.24, 619.16	be, el, la	nistling to hear for their tiny hearties, her arms enc ircling Isola-	24
209.24	circling	1	209.24	circ, ling, ci,		
209.24	labella	1	209.24	belea, labe, la, el,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

106

209.24	solabella	1	209.24	sol, ol, labe, el, la, solar, labil,		
209.25	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă, mas	bella , then running with reconciled Rom as and Reims, on like a	25
					lech to be off like a dart, then bathing Dirty Hans' spatters with	26
209.27	piece	11	033.03, 052.07, 131.33, 161.11, 209.27, 328.16, 455.26, 533.07, 559.11, 590.11, 619.02	ie, paie, ce, pice,	spittle, with a Christmas box a piece for aisch and i veryone of her	27
209.27	veryone	1	209.27,	ieri, ion		
209.28	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25,	dai, da, dă, ai,	childer, the birth day gifts they dreamt they gabe her, the spoiled	28

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

107

			119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01,			
--	--	--	---	--	--	--

			539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
209.29	under	11	017.32, 081.11, 093.04, 102.10, 140.24, 209.29, 232.19, 320.03, 370.33, 438.28, 578.22	un, unde, de, ader	she fleetly laid at our door! On the matt, by the pourch and in-	29
209.30	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi	under the cellar. The rivulets ran a flod to see, the glasha boys , the	30
209.30	flod	1	209.30	floc,		
209.31	chaup	1	209.31	hau, ha,	polly nooties . Out of the paun schaup on to the pyre. And they all	31
209.31	nooties	1	209.31	nouă, ouă, ție, ies,		
209.31	schaup	1	209.31	au, hau, calup,		
209.32	genuinas	1	209.32	genuin, nu-i, gen, ingenuă, nu, nas, naș,	about her, juvenile leads and ing enuinas , from the slime of their	32
209.33	saned	2	209.33, 245.09	șan, an, sanie,	slums and artes saned wellings, rickets and riots, like the Smyly	33
209.34	chen	2	209.34, 531.06	chenar, chin,	boys at their vicere ine's levee. Vivi vienne, little Ann chen ! Vielo	34

209.34	reine's	1	209.34	regine, răi, re, ei, nes		
209.35	dulcis	2	209.35, 541.32	dulci, tu,	Anna, high life! Sing us a sula, O, sus uria ! Au sone si dulcis !	35
209.35	sone	1	209.35	ison, sonor, sune,		
209.35	suria	1	209.35	suri, ia,		
209.35	uria	1	209.35	urias, râia, rîia, ia, uri, urî,		
					Hasn't she tambre! Chipping her and raising a bit of a chir or a	36
					FW210	
210.01	bash	1	491.19	bas, as, ba,	jary every dive she'd neb in her cul dee sacco of wab bash she	1
210.01	dee	4	210.01, 437.07, 452.28, 598.09	de,		
210.02	schaundi ze	1	210.02	au, un, scaun, unde,	raabed and reach out her maundy meers schaundize , poor souvenir	2
210.03	corder	1	210.03	coarde, cord, cor,	as per ricorder and all for sore a ringarung , stinkers and heelers,	3
210.03	ringarun g	1	210.03	hangar, arunc, ring, gară, ung, Rin, in, în, ar,		
210.03	rung	6	210.03, 230.23, 300.16, 310.08, 471.33, 576.31	prun, rună, ung, un,		
210.04	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35,	bor,	lag gards and prime lads , her furze born sons and dribble derry	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

110

			178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18			
210.04	derry	3	058.36, 210.04, 323.21	de,		
210.04	gards	2	210.04, 579.12	gară, ar, gard, ard, gardă,		
210.04	lads	5	075.08, 210.04, 465.15, 467.25, 570.04	ladă, la,		
210.05	luck	3	034.32, 210.05, 417.07	lucra, luci, uluc,	daughters, a thousand and one of them, and wicker potluck for	5
210.05	potluck	1	210.05	pot, potlog,		
					each of them. For evil and ever. And kiks the buch. A tinker's	6
					bann and a barrow to boil his billy for Gipsy Lee; a cartridge of	7
210.08	aleekie	1	210.08	ale,	cock aleekie soup for Chummy the Guardsman; for sulky Pen-	8
210.08	leekie	1	210.08	lichea, lacheu, cheie, alee, leac, le, ie,		
					der's acid nephew deltoïd drops, curiously strong; a cough and	9
210.10	colina	1	210.10	colină, lină, lînă, li, na,	a rattle and wild rose cheeks for poor Pic colina Petite Mac Farlane ;	10
210.10	Farlane	1	210.10	tarla, arcan, fără, far, lan, fă, ar, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

111

210.10	lane	10	051.08, 100.03, 180.10, 210.10, 287.30, 373.25, 390.04, 491.15, 550.30, 568.22	flanea, plane, olane, lână, lan, la, an,		
210.10	lina	2	210.10, 304.19	lină, lână, lînă, na,		
210.10	rose	17	015.01, 039.36, 158.11, 210.10, 229.11, 248.02, 302.27, 324.04, 361.22, 362.16, 407.17, 433.11, 520.36, 553.06, 556.17, 582.02, 608.20	roşie, roze, ros, roz, os,		
210.11	saw	10	004.33, 011.26, 075.10, 210.11, 362.14, 407.11, 508.27, 535.13, 542.16, 596.30	sa,	a jig saw puzzle of needles and pins and blankets and shins between	11
210.12	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	them for Isa bel , Jeze bel and Llewelyn M marriage ; a brazen nose	12
210.12	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,		
210.12	marriage	1	210.12	[baba] iaga, mariaj, miraj, Maria, mare,		

				amar, umăr, maro, aria, râia, rîia, măr, ar, ia,		
210.13	iron	1	210.13	Miron,	and pig iron mittens for Johnny Walker Beg; a pa par flag of the	13
210.13	par	2	208.13, 210.13	pa, par, ar, păr,		
210.14	Dea	1	210.14	de-a, de, ea,	saints and stripes for Kevineen O' Dea ; a puffpuff for Pudge Craig	14
210.15	bigby	1	210.15	bi-,	and a night marching hare for Techert tim Tom bigby ; water leg	15
210.15	leg	7	011.06, 210.15, 337.30, 361.25, 372.14, 478.35, 613.29	leg[ământ], culeg, deleg, aleg, leg, le,		
210.15	marchin g	2	210.15, 323.31	marchiz, martie, chingă, Marcu, marca, mare, amar, umăr, maro, marș, chin, măr, arc, ar,		
210.15	tim	8	210.15, 284.09, 301.24, 336.09, 415.18, 419.15, 527.28, 534.17	timp,		
210.16	boots	9	026.10, 035.10, 126.13, 210.16, 288.25, 415.03, 466.34, 467.01, 531.11	bot,	and gum boots each for Bully Hayes and Hurricane Hartigan;	16
					a prodigal heart and fatted calves for Buck Jones, the pride of	17
210.18	liffe	1	210.18	alifie,	Clon liffe ; a loaf of bread and a father's early aim for Val from	18

210.19	car	6	137.01, 210.19, 385.12, 434.27, 580.18, 615.21	car, ar, ca, că,	Skibereen; a jaunting car for Larry Doolin, the Bally clee jack keen ;	19
210.19	clee	2	210.19, 498.12	clei, le,		
210.19	keen	4	210.19, 321.34, 565.19, 620.24	ocean, cheie, pene, ce,		
210.20	Flanagan	1	210.20	flanelă, flana, lână, gând, lan, agă, na, an,	a sea sick trip on a government ship for Teague O' Flanagan ; a	20
210.20	sick	9	155.30, 193.02, 210.20, 235.22, 452.35, 489.20, 538.31, 570.02, 628.04	și, ic, sâc, sîc, șicana, bășică, pisică, șic,		
210.21	mincepies	1	210.01,	începi, piesă, cepe, cep, ies, mi,	louse and trap for Jerry Coyle; slush mincepies for Andy Mac-	21
210.21	pies	4	088.25, 210.21, 450.05, 513.14	ie, paie, ies,		
210.22	clip	1	210.22	clip,	kenzie; a hair clip and clack dish for Penceless Peter; that twelve	22
210.22	dish	8	031.24, 210.22, 229.14, 243.15, 422.17, 461.28, 464.09, 607.09	dis-,		
					sounds look for G. V. Brooke; a drowned doll, to face down-	23
					wards for modest Sister Anne Mortimer; altar falls for Blanchisse's	24
210.25	airs'	1	210.25	ai	bed; Wild airs' breechettes for Mag peg Woppington; to Sue Dot	25
210.25	peg	2	208.22, 210.25	pe,		
					a big eye; to Sam Dash a false step; snakes in clover, picked and	26

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

114

210.27	bys	3	210.27, 557.02, 595.01	bis, bi-,	scotched, and a vati canned viper catcher's visa for Patsy Pres bys ;	27
210.27	canned	2	007.17, 210.27	cană, an, ca, că,		
210.28	fast	4	020.08, 046.13, 210.28, 434.31	festă, fustă, fast, vast, fâs, fă, as, aș,	a reiz every morning for Stand fast Dick and a drop every minute	28
210.29	oak	5	005.07, 210.29, 411.06, 446.13, 460.24	oac, ac,	for Stumble stone Davy; scrubo oak beads for beatified Biddy; two	29
210.29	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23	ton		
210.30	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31,	pot,	apple twweed stools for Eva Mobbely; for Saara Phil pot a jordan	30

			305.27,329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23			
210.30	tweed	1	210.30	te vede,		
210.31	fib's	1	210.31	fix,	vale tear orne ; a pretty box of Petty fib's Powder for Eileen Aruna	31
210.31	orne	1	210.31	orna, urne,		
210.31	runa	2	210.31, 613.34	prun, rună, una,		
210.32	flash	2	210.32, 246.08	flash, flasc, las, laș, as, aș,	to whiten her teeth and out flash Helen Ar hone ; a whipping top	32
210.32	hone	6	176.27, 190.30, 210.32, 277.01, 353.18, 460.17	bon, cine, oneros,		
210.32	top	22	005.02, 031.02, 063.29, 087.29, 144.01, 144.01, 152.34, 210.32, 244.03, 299.15, 315.32, 320.27, 331.05, 376.25, 420.12, 423.33, 449.23, 475.20, 483.19, 499.25, 560.12, 624.11	top, țop,		
210.33	raine	2	019.23, 210.33	haine, rai, răi, ai, în, în,	for Eddy Lawless; for Kitty Coler aine of Buttermen's Lane a	33
					penny wise for her foolish pitcher; a putty shovel for Terry the	34
210.35	aun	8	042.12, 094.30, 126.12, 210.35,	au, au, un	Puck aun ; an apotamus mask for Promoter Dunne; a ni ester egg	35

			268.F6, 325.14, 407.04, 573.33			
210.35	ester	3	210.35, 413.06, 458.10	este, est,		
210.35	potamus	3	064.17, 210.35, 449.32	pot, ta, mus,		
210.36	dated	2	210.36, 589.25	datat, date, aște, da, dă,	with a twice dated shell and a dynam ight right for Pavl the Curate;	36
210.36	might	2	210.36, 212.18,	mic, mi,		
					FW211	
211.01	tarr	2	211.01, 549.35	ta, ar, țar, tară, țară,	a collera morboous for Mann in the Cloack; a starr and girton for	1
211.02	Bark	1	211.02	barcă, arcă, arc, bar, ar, ba, bă,	Draper and Deane; for Will-of-the- Wisp and Barny-the- Bark two	2
211.02	Wisp	1	211.02,	vis, viespe,		
211.03	golds	1	211.03	gol, Goe, goi,	mang olds noble to sweeden their bitters; for Oliver Bound a	3
211.03	liver	7	021.28, 200.28, 211.03, 334.15, 464.13, 499.28, 620.13	livrea, olive, avere, verde, ivăr, vară, văr,		
211.03	weeden	1	211.03,	vei, veac, cave, vede, de,		
211.04	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27,	comasat, mască, rămas, masă, mas	way in his frey; for Seu mas , thought little, a crown he feels big;	4

			281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15			
211.05	bertine's	1	211.05	birt, ține, be,	a ti bertine's pile with a Congos wood cross on the back for	5
211.05	wood	17	035.07, 080.08, 135.13, 136.33, 169.05, 211.05, 239.01, 246.04, 257.12, 265.17, 293.13, 332.12, 360.15, 372.15, 526.23, 542.05, 611.34,	vor, vouă, vodă, odă, ouă,		
211.06	jim	1	211.06	[pră]jim,	Sunny T wimjim ; a praises be and spare me days for Brian the	6
211.06	wimjim	1	211.06,	[pri]vim, [tân]jim,		
211.07	bilashing s	1	211.07	bilă, las, laș, bi-,	Bravo; pente plenty of pity with lu bilashings of lust for Olona	7
211.07	lashings	1	211.07	lași, asin, las, la, as, aș, și, in, în		
211.07	lona	1	211.07	coloană, Londra, na,		
211.07	plenty	1	211.07	plen, lenți,		
211.08	lena	2	057.32, 211.08	le, na,	Lena Magda lena ; for Cam milla , Drom milla , Lud milla , Mamilla, a	8
211.08	milla	5	211.08, 211.08, 211.08, 434.11, 492.13,	milă, mi, la,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

118

211.08	milla	5	211.08, 211.08, 211.08, 434.11, 492.13,	milă, mi, la,		
211.08	milla	5	211.08, 211.08, 211.08, 434.11, 492.13,	milă, mi, la,		
					bucket, a packet, a book and a pillow; for Nancy Shannon a	9
211.10	ami	1	211.10	am, mi	Tu ami brooch; for Dora Ri paria Hopeand water a cooling douche	10
211.10	paria	1	211.10	pa, par, ar, păr, paria, aria, ia, râia, rîia, ari,		
211.10	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
211.11	pan	14	151.14, 206.02, 211.11, 224.19, 292.13, 310.11, 423.09, 435.27, 440.04, 466.02, 486.18, 559.10, 562.14, 581.09	pa, până, an, pâine, pan[european],	and a warming pan ; a pair of Blarney braggs for Wally Meagher;	11
211.12	pencil	3	056.12, 211.12, 311.10	pe, cil,	a hair pin slate pencil for Elsie O ram to scratch her toby, doing	12
211.12	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2, 331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30,	pin, in, în,		

			491.06, 561.32, 588.05			
211.12	ram	11	089.05, 112.22, 156.02, 211.12, 228.15, 262.F4, 344.31, 553.32, 568.19, 593.13, 609.22	ram, am,		
211.13	olgar	1	211.13	gară, ogar, Olga, ol,	her best with her volgar fractions; an old age pension for Betty	13
211.14	lezza	1	211.14	leza, le, za,	Bel lezza ; a bag of the blues for Funny Fitz; a <i>Missa pro Messa</i> for	14
					Taff de Taff; Jill, the spoon of a girl, for Jack, the broth of a boy;	15
211.16	constein	1	211.16	constant, con, ei, in, în,	a Rogerson Crusoe's Fri day fast for Ca ducus Angelus Rubi con -	16
211.16	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16,	dai, da, dă, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

120

		209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16,			
--	--	--	--	--	--

			602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
211.16	ducus	1	211.16	cuş-cuş, duc, tu,		
211.16	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

122

			529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
211.16	stein	2	032.29, 211.16	stei, tei, ei, in, în, teină,		
211.17	six	2	211.17, 443.22	și, sex,	stein ; three hundred and sixty six poplin tyne for revery warp in	17
					the weaver's woof for Victor Hugonot; a stiff steaded rake and	18
					good varians muck for Kate the Cleaner; a hole in the ballad for	19
211.20	pounten	1	211.20	ou, punte, ten, unt,	Hosty; two dozen of cradles for J.F.X.P. Coppinger; ten pounten	20
					on the pop for the daulphins born with five spoiled squibs for	21
211.22	pit	8	033.01, 077.27, 207.34, 211.22, 247.32, 385.17, 427.34, 554.06	pită,	Infanta; a letter to last a life time for Maggi beyond by the ash pit ;	22
211.22	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31,	timp,		

			319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
211.23	bad	6	054.18, 211.23, 240.16, 268.19, 534.10, 548.14	ba,	the heftiest frozen meat woman from Lusk to Livien bad for Felim	23
211.23	meat	6	211.23, 242.25, 428.01, 490.20, 566.14, 594.32	mea, ea,		
211.24	pas	10	052.14, 095.23, 101.27, 160.31, 211.24, 403.16, 499.05, 594.06, 611.04, 619.34	pa, pas, as, aș, păs,	the Ferry; s pas and speranza and symposium's syrup for decayed	24
					and blind and gouty Gough; a change of naves and joys of ills	25
211.26	moor	4	086.09, 211.26, 292.01, 577.14,	maur, mor,	for Armoricus Tristram A moor Saint Lawrence; a guillotine	26
211.27	breast	2	211.27, 277.06	bre, est, rea, as, re,	shirt for Reuben Red breast and hempen suspendeats for Bren-	27
211.27	eats	2	211.27, 530.27	ea,		
211.27	pendeats	1	211.27	pe, de, ea, ați,		

211.27	spendeat s	1	211.27	perdea, de-a,		
211.28	anknee	1	211.28	an, ne	nan on the Moor; an oak anknee for Conditor Saw yer and mus-	28
211.28	boits	1	211.28	boît, boi, oi,		
211.28	doboits	1	211.28	tobă, oboi, boit, boi, do,		
211.28	knee	3	067.23, 211.28, 230.05	acnee,		
211.28	quodobo its	1	211.28	codobelc, doboş, boit, oboi, cu o, boi, oi,		
211.28	squodob oits	1	211.28	boi, oişte, oboi, dobosş, cod, Odobescu,		
211.28	yer	9	066.19, 122.14, 132.36, 173.29, 211.28, 299.28, 372.06, 525.27, 549.25,	ie, ieri,		
211.29	duncle	1	211.29	unchi, dună, tun, tu, un,	quodoboits for Great Tropical Scott; a C ₃ pe duncle for Karma-	29
211.29	uncle	1	211.29	un, unchi, clei		
211.30	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19, 390.20, 441.36, 442.16, 468.06,	vor, ort, ordin,	lite Kane; a sunless map of the month, including the sword and	30

			487.12, 498.26, 561.27,			
211.31	Shaun	1	211.31	au, un, hau, şea, sa, așa, saună, scaun,	stamps, for Shemus O' Shaun the Post; a jackal with hide for	31
211.32	cold	6	211.32, 265.03, 290.15, 382.12, 502.09, 578.23	coli,	Browne but Nolan; a stone cold shoulder for Donn Joe Vance;	32
211.33	bright	2	011.17, 211.33	rigă,	all lock and no stable for Honor bright Merrey trickx ; a big drum	33
211.33	table	12	033.02, 060.04, 083.15, 107.30, 141.21, 169.02, 211.33, 335.12, 367.32, 405.10, 485.24, 579.24	table, abile,		
211.33	trickx	1	211.33	tri-, truc, răcă, rîcă,		
211.34	boyne	1	211.34	oină, boi, oi,	for Billy Dun boyne ; a guilty goldeny bellows, below me blow	34
211.35	is-silvier	1	211.35	silvic, vier, ieri, vie,	me, for Ida Ida and a hushaby rocker, Elle trouvetout , for Who- is-	35
211.35	silvier	1	211.35	și, vier, ie, silă, Silvia, ieri,		
211.35	tout	10	052.25, 071.01, 134.26, 141.08, 152.27, 211.35, 286.13, 412.36, 506.32, 578.23	ou, tău, ouț,		
211.35	trouveto ut	1	211.35	ou, veto, troc, rouă, ouț,		

211.36	wash	8	133.08, 192.16, 211.36, 233.32, 319.25, 381.14, 529.18, 550.33,	va, vă, vas, as, aș,	silvier — Where-is-he?; whatever you like to swilly to swash ,	36
					FW212	
					Yuinness or Yennessy, Laagen or Niger, for Festus King and	1
					Roaring Peter and Frisky Shorty and Treacle Tom and O. B.	2
					Behan and Sully the Thug and Master Magrath and Peter Cloran	3
212.04	Delawar r	1	212.04	de la var, de, ar,	and O' Delawarr Rossa and Ner one Mac Pacem and whoever you	4
212.04	Pacem	1	212.04	pa, pac, ac, pace, ce, ace, facem,		
212.04	rone	2	212.04, 348.26	rune,		
212.04	warr	1	212.04,	va, vă, var, ar, văr,		
					chance to meet knocking around; and a pig's bladder balloon for	5
212.06	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28,	da, dă,	Selina Susque hanna Stakelum. But what did she give to Prud a	6

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

127

			234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
212.06	hanna	1	212.06	han, an, haină,		
					Ward and Katty Kanel and Peggy Quilty and Briery Brosna and	7
212.08	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2, 331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30, 491.06, 561.32, 588.05	pin, in, în,	Teasy Kieran and Ena Lap pin and Muriel Maassy and Zusan Camac	8
212.09	Goodman	1	212.09	gol, Goe, goi, cod, an,	and Mel issa Bradogue and Flora Ferns and Fauna Fox- Good-	9
212.09	lissa	2	212.09, 256.33	listă, sa,		
212.10	etna	1	212.10	Etna, na,	man and G retta Greaney and Penelope Ingles ante and Lezba	10
212.10	sante	1	212.10	șan, an, șanț, ante-		
212.11	ana	11	055.05, 080.20, 182.01, 212.11, 309.14, 331.25,	Ana, an, na,	Licking like Leytha Liane and Roxana Ro han with Sim patica	11

			351.30, 417.12, 497.30, 583.09, 597.19			
212.11	atica	1	212.11	țică, tic, ți,		
212.11	oxana	1	212.11	oxid, Ana, an, Roxana		
212.11	patica	1	212.11	pa, pat, pată, păți, apatică, pățită, tic, ca, atic, Atica, țacă, țică,		
212.12	han	6	016.01, 027.14, 034.06, 147.30, 212.12, 616.03	han, an,	Sohan and Una Bina La terza and Trina La Mesme and Phil mena	12
212.12	mena	2	212.12, 518.24	menaj, na,		
212.12	terza	1	212.12	te, za, terță,		
212.13	Farrell	2	212.13, 516.31	farul, fără, are, fă, el, areal	O' Farrell and Irm ak Elly and Josephine Foyle and Snakes head	13
212.13	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24,	iad, ea,		

			339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
212.13	mak	2	212.13, 498.16	mac, ac,		
212.13	shead	3	212.13, 241.20, 439.10	șea, sa, așa, ea,		
212.14	ainoy	1	212.14	noi, ai, în, oi	Lily and Fount ainoy Laura and Marie Xavier Agnes Daisy	14
212.15	cleay	1	212.15	clei, le ai,	Frances de Sales Mac cleay ? She gave them ilcka madre's daughter	15
212.15	leay	1	212.15	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lulea, le-a, lei, ea, ai,		
212.16	flower		212.16, 237.31, 409.14, 459.35, 470.07, 509.21, 609.11, 609.11	fluviu, floare, vară, veri,	a moon flower and a blood vein : but the grapes that ripe before	16
212.16	vein	2	020.02, 212.16,	vei, ei, în, in, venă, vin		
212.17	dress	20	004.35, 102.12, 115.10, 157.08, 159.09, 212.17,	dres, re,	reason to them that de vide the vine dress . So on Izzy, her shame-	17

			239.09, 246.18, 297.01, 331.09, 360.35, 384.31, 441.30, 455.05, 489.22, 514.17, 529.32, 529.33, 560.27, 617.18			
212.17	maid	16	014.33, 015.30, 138.08, 148.24, 149.09, 164.08, 212.17, 247.34, 257.01, 276.F2, 352.08, 364.03, 390.31, 428.08, 433.28, 525.13	maidan, mai, ai, măi		
212.17	vide	5	043.24, 212.17, 247.31, 320.08, 568.02,	vide, vede, de		
212.18	fond	3	212.18, 457.16, 477.30	fonda, fond,	maid , love shone bef ond her tears as from Shem, her pen might ,	18
212.18	might	2	210.36, 212.18,	mic, mi,		
212.19	foul	5	183.15, 212.19, 512.25, 515.26, 520.25	focul, ou,	life past bef oul his prime.	19
212.20	sind	1	212.20	și, șind[rilă], sind[icat],	My colonial, wardha bagful! A bakereen's dus ind with tithe	20
					tillies to boot. That's what you may call a tale of a tub! And Hi-	21
212.22	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29,	pline, linie, line, lână, lână, lin,	bernonian market! All that and more under one crino line enve-	22

			555.14, 560.30, 582.32			
212.23	barrel	6	138.18, 212.23, 351.03, 439.12, 444.15, 472.04	bare, are, bar, ar, ba, bă, el,	lope if you dare to break the pork barrel seal. No wonder they'd	23
212.24	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20,	ison, sonor,	run from her pi son plague. Throw us your hudson soap for the	24

			523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
					honour of Clane! The wee taste the water left. I'll raft it back,	25
					first thing in the marne. Merced mulde! Ay, and don't forget the	26
					reckitts I lohaned you. You've all the swirls your side of the cur-	27
					rent. Well, am I to blame for that if I have? Who said you're to	28
					blame for that if you have? You're a bit on the sharp side. I'm on	29
					the wide. Only snuffers' cornets drifts my way that the cracka	30
212.31	vine	2	209.20, 212.31,	vii, vine, în, in, vână, vînă	d vine chucks out of his cassock, with her esther year's marsh	31
212.31	year's	3	212.31, 327.07, 569.13,	ea, ar, iar, ars,		
212.32	cant	5	212.32, 240.13, 359.19, 520.29, 553.15	cană, cant, cânt, an, ca, că,	narcissus to make him re cant his vanitty fair. Foul strips of his	32
212.33	gustered	1	212.33	gust, guşă, gustare, gustă, ere,	ch inook's bible I do be reading, dod well dis gustered but chickled	33
212.33	nook's	1	212.33	nouă, noxe, ouă, nuc,		
212.33	well	30	022.14, 036.28, 038.07, 039.08, 040.01, 040.32, 060.22, 080.03,	vei, veac, cave, vele, el,		

			085.18, 093.34, 130.11, 150.31, 172.03, 212.33, 225.30, 246.24, 376.22, 458.14, 468.28, 469.19, 472.13, 492.18, 500.06, 503.35, 512.17, 521.35, 529.01, 533.04, 571.02, 607.04,			
212.34	page	5	206.01, 212.34, 300.14, 369.34, 428.16	pa, paj, agi,	with chuckles at the tittles is drawn on the tattle page . <i>Senior ga</i>	34
					<i>dito: Faciasi Omo! E omo fu fô. Ho! Ho! Senior ga dito: Faciasi</i>	35
212.36	amo	2	212.36, 212.36	am,	<i>Hidamo! Hidamo se ga facessà. Ha! Ha! And Die Windermere</i>	36
212.36	amo	2	212.36, 212.36	am,		
212.36	damo	2	212.36, 212.36	damo (vocative of "damă"), dăm, da, dă, am,		
212.36	damo	2	212.36, 212.36	damo (vocative of "damă"), dăm, da, dă, am,		
212.36	mere	1	212.36,	mere, ere, re,		
					FW213	
213.01	fanu	1	213.01	fan, fă, an, nu,	<i>Dichter and Lefanu (Sheridan's) old House by the Coachyard and</i>	1
213.01	yard	1	213.01,	ia, iard, ard, ar,		

213.02	muehler	1	213.02,	muiere, ler,	Mill (J.) <i>On Woman with Ditto on the Floss.</i> Ja, a swamp for Alt-	2
					muehler and a stone for his flossies! I know how racy they move	3
213.04	auld	3	152.26, 213.04, 336.10	au, au	his wheel. My hands are blaw cauld between isker and su da like	4
213.04	cauld	2	152.26, 213.04	cald, au, ca, că,		
213.04	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09	da, dă,		
					that piece of pattern chayney there, lying below. Or where is it?	5

					Lying beside the sedge I saw it. Hoangho, my sorrow, I've lost	6
213.07	mihi	1	213.07,	Miahi, îhî, mi,	it! Ai mihi ! With that turbary water who could see? So near and	7
213.08	hon	2	126.05, 213.08	bon,	yet so far! But O, gi hon ! I lo vat a gabber. I could listen to maure	8
213.08	vat	6	171.25, 213.08, 302.01, 485.10, 596.18, 610.16,	vată, vatră, [promo]vat		
213.09	avar	2	172.11, 213.09	avar, var, va, vă,	and mor avar again. Regn onder river. Flies do your float. Thick	9
213.09	ravar	2	172.11, 213.09	avar, var, ar,		
					is the life for mere.	10
					Well, you know or don't you kennet or haven't I told you	11
					every telling has a taling and that's the he and the she of it. Look,	12
					look, the dusk is growing! My branches lofty are taking root.	13
213.14	uhr	1	213.14	urc,	And my cold cher's gone ashley. Fiel uhr ? Filou! What age is at?	14
213.15	wone	2	003.12, 213.15,	vor, zvon,	It saon is late. 'Tis endless now senne eye or ere wone last saw	15
213.16	house's	2	137.21, 213.16	ou, hău, uşă, şes, huse, haos	Water house's clogh. They took it sunder , I hurd thum sigh.	16
213.16	sunder	3	213.16, 328.08, 546.12	un, unde, sunt,		
213.17	assemble	1	213.17	as, aş,	When will they re assemble it? O, my back, my back, my bach!	17
213.18	les- Pains	1	213.18	Spania, pâine, păi, le, ai, in, în,	I'd want to go to Aches- les-Pains . Ping pong ! There's the Belle	18
213.18	Pains	1	213.18	pa, pai, ai, pâine,		
213.18	pong	3	015.19, 213.18, 231.10	pion,		
213.19	aloitez	1	213.19	alo, al, oi	for Sex aloitez ! And Concepta de Send- us-pray ! Pang! W ring out	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

136

213.19	loitez	1	213.19	montez, lovite, teză, oi, te,		
213.19	pray	3	213.19, 561.20, 598.14	rai, răi, ai,		
213.19	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,		
213.19	us-pray	1	213.19	ai, rai, răi, păreai, spre		
213.20	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04,	ring, Rin, in, în,	the clothes! W ring in the dew! Goda v ari, vert the showers! And	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

137

			391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26			
213.20	vari	1	213.20,	va, var, ar, ari, văr, varii, varia		
					grant thaya grace! Aman. Will we spread them here now? Ay,	21
					we will. Flip! Spread on your bank and I'll spread mine on mine.	22
					Flep! It's what I'm doing. Spread! It's churning chill. Der went is	23
					rising. I'll lay a few stones on the hostel sheets. A man and his bride	24
					embraced between them. Else I'd have sprinkled and folded them	25
					only. And I'll tie my butcher's apron here. It's suety yet. The	26
213.27	chiefs	1	213.27	cheie, chef, șef, ie,	strollers will pass it by. Six shifts, ten ker chiefs , nine to hold to	27
213.28	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23	chinuise, chin,	the fire and this for the code, the convent nap kins , twelve, one	28

213.29	siph	1	213.29	și, sif[ilis],	baby's shawl. Good mother Jos siph knows, she said. Whose	29
213.30	taceas	1	213.30	tac, ac, ceas, as, ce, tăcea	head? Mutter snores? Dea taceas ! Wharnow are alle her childer,	30
213.31	dome	6	018.21, 147.26, 155.15, 213.31, 379.15, 582.30	dom'ne, dom, do, om,	say? In king dome gone or power to come or gloria be to them	31
213.32	alluvial	1	213.32	via, al, a lu'	farther? Alla livial , all alluvial ! Some here, more no more, more	32
213.32	livial	1	213.32	fluvial, trivial, pluvial, ivi, via, ia-l, al,		
213.32	luvial	4	047.04, 080.25, 213.32, 404.01	fluviu, ia, al,		
					again lost alla stranger. I've heard tell that same brooch of the	33
					Shannons was married into a family in Spain. And all the Dun-	34
213.35	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22,	landou, land, lână, lan, la, an,	ders de Dunnes in Mark land's Vine land beyond Brendan's herring	35

			235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
213.35	land's	14	014.31, 116.21, 129.27, 171.06, 199.18, 203.03, 213.35, 288.13, 300.29, 304.21, 323.26, 374.03, 406.13, 595.10	landou, land, lână, lan, la, an,		
213.36	see's	1	213.36	se, şes,	pool takes number nine in yangsee's hats. And one of Biddy's	36

					FW214	
214.01	eve	4	037.16, 214.01, 429.12, 513.25	Eva, ev,	beads went bobbing till she rounded up lost hister eve with a	1
214.02	gold	6	075.10, 127.34, 179.34, 214.02, 289.06, 561.21	gol, Goe, goi,	mar igold and a cobbler's candle in a side strain of a main drain	2
214.03	ahurries	1	214.03	ies, ah	of a man zinahurries off Bachelor's Walk. But all that's left to the	3
214.03	hurries	1	214.03	furie, furios, fur, urieş, rîie, ies,		
214.03	zinahurr ies	1	214.03,	zi, in, ie, zinc, furie, urieş, (uriaş), urî, uri,		
214.04	fixed	2	214.04, 545.16	fixat, fix,	last of the Meaghers in the loup of the years pre fixed and between	4
214.05	buckle	1	214.05	buche, bucle, le	is one knee buckle and two hooks in the front. Do you tell me	5
214.06	rara	5	209.21, 214.06, 255.15, 497.04, 497.04	rară, ară,	that now? I do in troth. Or rara por Orbe and poor Las Animas!	6
214.07	bas	1	329.01	bas, as, ba	Ussa, Ulla, we're um bas all! Mezha, didn't you hear it a deluge of	7
214.08	pond	4	098.20, 214.08, 244.14, 328.19	pion, punte,	times, ufer and ufer, res pond to s pond ? You deed, you deed! I	8
214.08	pund	2	214.08, 329.07	pun, un, pfund,		
214.08	spund	2	214.08, 329.07	spun, pun, un, răspund,		
214.09	dyng	2	214.09, 359.33	din, in, în,	need, I need! It's that irra waddyng I've stoke in my aars. It all	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

141

214.09	waddyn g	1	214.09,	va, vă, vad, din, ating,		
214.10	ko	3	051.17, 214.10, 416.16	coc,	but husheth the lethest z swound . Oron oko ! What's your trouble?	10
214.10	noko	1	214.10	nucă,		
214.10	swound	1	214.10	ou, un,		
214.10	wound	2	214.10, 226.05,	ou, un, unde,		
214.11	kimono	1	214.11	chimono, chemic,	Is that the great Finn leader himself in his joa kimono on his statue	11
214.11	leader	1	214.11	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lider, lulea, ladă, ader, le-a, ea, de,		
214.12	gist	2	214.12, 323.23	gest,	riding the high horse there fore hengist ? Father of Otters, it is	12
214.12	hengist	1	214.12	han, N [en], hangiu, îngust, hun,		
214.13	reen	1	214.13	ren, re,	himself! Yonne there! Is set that? On Falla reen Common? You're	13
214.13	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20, 191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12	se, set,		
214.14	theyayter	1	214.14	ea, ai, te, haite,	thinking of Astley's Amphi theyayter where the bobby restrained	14

214.15	hostwhite	1	214.15	cos, os, oaste, vite, hit,	you making sugar stuck pouts to the g hostwhite horse of the	15
214.15	stuck	5	035.36, 036.16, 085.11, 157.11, 214.15	țuc, stucatură, stuf,		
214.15	white	20	007.14, 008.03, 064.27, 086.11, 121.22, 136.05, 137.21, 187.02, 214.15, 235.06, 241.14, 374.06, 380.03, 433.03, 451.20, 510.30, 563.16, 569.19, 596.32, 621.31,	vite, vițe, ițe		
214.16	webs	1	214.16,	verb,	Peppers. Throw the cob webs from your eyes, woman, and spread	16
					your washing proper! It's well I know your sort of slop. Flap!	17
					Ireland sober is Ireland stiff. Lord help you, Maria, full of grease,	18
214.19	adammangut	1	214.19	amân, damă, dăm, a da, am, an,	the load is with me! Your prayers. I sonht zo! M adammangut !	19
214.19	ammangut	1	214.19	am, an,		
214.19	dammangut	1	214.19	damă-n gât, mango, damă, dăm, da, dă, am, an,		
214.19	gut	12	022.36, 171.17, 214.19, 365.26, 381.32, 455.10, 455.10, 455.11,	gât, gută,		

			490.14, 507.10, 548.15, 568.22			
214.19	mangut	1	214.19	mango, mangă, an,		
214.20	lazy	2	214.20, 360.07	lăzi, la zi, azi, la, zi,	Were you lifting your elbow, tell us, glazy cheeks, in Conway's	20
214.21	curra	1	214.21	cură, cur, ura, cu,	Carriga curra canteen? Was I what, hobbled dyhips ? Flop! Your	21
214.21	dyhips	1	214.21			
214.21	hips	2	214.21, 237.35	hipic,		
214.22	agrees	1	214.22	agrest, re, gresie, agresat,	rere gait's creak orheuman bitts your butts dis agrees . Amn't I	22
214.22	heuman	1	214.22	e uman, eu, mă, an, mână, mâna, amân,		
214.22	orheuma n	1	214.22	reumatic, e uman, an, eu,		
214.22	rheuman	1	214.22	reumatic, eu, an,		
214.23	cook	5	020.06, 136.14, 214.23, 394.07, 486.17	coc,	up since the damp dawn, marthared mary all acook , with Corri-	23
214.23	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,		

214.24	axle	3	116.33, 144.33, 214.24	ax, le	gan's pulse and varico arse veins, my pram axle smashed, Alice	24
214.24	coarse	1	214.24	arse, ar, se,		
214.25	eyed	15	088.15, 134.26, 189.10, 214.25, 249.03, 327.29, 335.01, 344.23, 361.36, 434.28, 480.10, 533.20, 534.18, 590.02, 609.05	ied, ei,	Jane in decline and my one eyed mongrel twice run over, soaking	25
					and bleaching boiler rags, and sweating cold, a widow like me,	26
					for to deck my tennis champion son, the laundryman with the	27
214.28	popo	2	214.28, 319.21	Pop, popă, op, popo,	lavandier flannels? You won your lim popo limp from the husky	28
					hussars when Collars and Cuffs was heir to the town and your	29
214.30	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01, 203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03, 319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08, 452.16, 488.11, 553.20, 569.24, 617.10	clown, lovi,	slur gave the stink to Car low . Holy Scamander, I sar it again!	30
					Near the golden falls. Icis on us! Seints of light! Zezere! Subdue	31
214.32	burry	1	214.32	bura, urî,	your noise, you hamble creature! What is it but a black burry	32

214.33	gray	3	101.35, 214.33, 585.20	grai, rai, ai, grăi, răi,	growth or the dwyer gray ass them four old codgers owns. Are	33
					you meanam Tarpey and Lyons and Gregory? I meyne now,	34
					thank all, the four of them, and the roar of them, that draves	35
214.36	Dougal	2	214.36, 475.30	galic, două, do, ou, al,	that stray in the mist and old Johnny Mac Dougal along with	36
					FW215	
215.01	beg	6	046.18, 173.26, 215.01, 248.34, 262.F7, 398.29	be,	them. Is that the Pool beg flasher bey ant , pharphar, or a fire boat	1
215.01	boat	8	065.30, 131.02, 136.20, 139.34, 215.01, 321.14, 418.05, 479.31	boa		
215.01	yant	4	215.01, 308.19, 327.21, 455.20,	ia, an, ian, [bril]iant,		
215.02	yar	1	215.02,	ia, iar, ar,	coasting nyar the Kishtna or a glow I behold within a hedge or	2
					my Garry come back from the Indes? Wait till the honeying of	3
					the lune, love! Die eve, little eve, die! We see that wonder in	4
					your eye. We'll meet again, we'll part once more. The spot I'll	5
					seek if the hour you'll find. My chart shines high where the blue	6
215.07	mequick	1	215.07,	cui,	milk's up set . Forgive mequick , I'm going! Bubyee! And you,	7
215.07	quick	3	215.07, 280.32, 537.31	cui, cu,		
215.07	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20,	se, set,		

			191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12			
215.08	lode	3	097.31, 215.08, 223.08	melodie, schilod, loden, lot, ode, de,	pluck your watch, forget menot . Your even lode . So save to	8
215.08	menot	1	215.08,	menopauză, mânuță,		
					jurna's end! My sights are swimming thicker on me by the sha-	9
215.10	valley	2	215.10, 328.27,	va, val, vale, al, ale, vâl, lei, ei, alei	dows to this place. I sow home slowly now by own way, moy-	10
215.11	mine	15	010.29, 023.28, 077.04, 093.14, 167.03, 194.04, 215.11, 223.09, 283.10, 301.11, 361.01, 519.03, 531.21, 587.08, 615.24,	mine, mi,	valley way. Towy I too, rath mine .	11
215.12	owsha	1	215.12	așa	Ah, but she was the queer old ske owsha anyhow, Anna Livia,	12
215.12	sha	1	215.12	sa, șea, așa,		
215.13	toes	5	003.21, 015.31, 152.33, 215.13, 393.30	altoesc,	trinket toes ! And sure he was the quare old buntz too, Dear Dirty	13
215.14	father	19	015.08, 033.04, 045.13, 055.08, 094.33, 095.20,	fată, față, făt, vad, văd, fă,	Dumpling, foosther father of fing galls and dot thergills . Gammer	

			191.34, 206.02, 215.14, 234.11, 246.06, 266.F2, 313.09, 325.18, 382.18, 431.18, 480.26, 482.01, 560.26			14
215.14	galls	2	215.14, 326.08	gală, al,		
215.14	gills	2	012.21, 215.14	[ru]gil[e],		
215.14	thergills	1	215.14	te, agil, terci,		
					and gaffer we're all their gangsters. Hadn't he seven dams to wive	15
					him? And every dam had her seven crutches. And every crutch	16
					had its seven hues. And each hue had a differing cry. Sudds for	17
					me and supper for you and the doctor's bill for Joe John. Befor!	18
215.19	fur	2	039.15, 215.19	fur,	Bifur! He married his markets, cheap by foul, I know, like any	19
					Etrurian Catholic Heathen, in their pinky limony creamy birnies	20
215.21	kidmass	1	215.21	ghid, mă, as, aş,	and their turkiss indienne mauves. But at milkidmass who was	21
215.21	kiss	10	015.16, 062.31, 066.06, 096.05, 203.35, 215.21, 446.16, 523.14, 533.20, 557.03	chestie, chist,		
215.21	mass	8	093.09, 111.29, 125.01, 197.15, 215.21, 238.21, 413.24, 483.13	comasat, mască, rămas, masă,		
215.22	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02,	landou, land, lână, lan, la, an,	the spouse? Then all that was was fair. Tys Elvenland! Teems of	22

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

148

		062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30,			
--	--	---	--	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

149

			579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
215.23	cordo	2	215.23, 513.17	cordon, cord, cor,	times and happy returns. The seim a new . Ordo vico or vir icordo .	23
215.23	new	13	143.03, 182.25, 215.23, 226.14, 226.17, 315.29, 460.36, 471.10, 529.05, 534.02, 594.15, 620.02, 623.16	ev,		
215.23	ricordo	1	215.23	record, coardă, rîcă, rîcă, cord, cor,		
215.23	vico	1	215.23,	victorie		
215.24	abelle's	1	215.24	ele, leș, el,	Anna was, Livia is, Plur abelle's to be. Northmen's thing made	24
215.24	belle's	1	215.24	ele, leș, be, el,		
215.25	folk's	1	215.25	folie, folk, sol,	south folk's place but how multy plurators made eachone in per-	25
215.25	multy	2	215.25, 261.19,	multimilionar, te temi, mulți, teme, ou,		
215.26	creed	1	215.26	cred,	son? Latin me that, my trinity schol ard , out of eure sans creed into	26
215.26	lard	2	215.26, 433.35	olar, lar, ard, la, ar,		
215.26	screed	1	215.26	re,cred, scrie,		
215.27	goat	5	035.13, 215.27, 240.34, 353.02, 596.01	gol, Goe, goi,	oure eryan! <i>Hircus Civis Eblanensis</i> ! He had buck goat paps on	27

215.28	wins	2	215.28, 286.F4,	vin, învins, ins, in, în	him, soft ones for orphans. Ho, Lord! T wins of his bosom. Lord	28
					save us! And ho! Hey? What all men. Hot? His tittering daugh-	29
215.30	hawk	2	215.30, 383.16	hau,	ters of. W hawk ?	30
					Can't hear with the waters of. The chittering waters of. Flutter-	31
215.32	home	27	022.21, 041.17, 074.06, 074.07, 181.06, 133.17, 138.30, 138.30, 215.32, 225.14, 231.04, 244.10, 296.31, 332.27, 336.09, 372.17, 379.03, 382.20, 382.26, 388.13, 434.03, 446.35, 457.35, 461.28, 473.05, 531.13, 602.33	hom[icid], om, noime,	ing bats, field mice bawk talk. Ho! Are you not gone a home ?	32
215.32	mice	1	215.32,	mic, mi,		
215.33	lone	12	007.28, 017.33, 062.04, 117.10, 215.33, 237.03, 361.19, 450.28, 469.21, 498.12, 520.18, 581.34	[co]lone[l], clone,	What Thom Ma lone ? Can't hear with bawk of bats, all thim liffey-	33
					ing waters of. Ho, talk save us! My foos won't moos. I feel as old	34
215.35	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04,	ison, sonor, uns,	as yonder elm. A tale told of Shaun or Shem? All Livia's daughter-	35

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Eight.

151

			191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13			
					sons. Dark hawks hear us. Night! Night! My ho head halls. I feel	36
					FW216	
					as heavy as yonder stone. Tell me of John or Shaun? Who were	1
					Shem and Shaun the living sons or daughters of? Night now!	2
216.03	metale	1	216.03,	metale, tale, ale,	Tell me, tell me, tell me, elm! Night night! Tel metale of stem or	3
216.03	tale	15	018.22, 019.25, 020.23, 038.10, 126.11, 183.11, 216.03, 221.22, 233.01, 396.23, 423.24, 509.35, 510.29, 550.25, 624.27	ta, tale, ale, le,		
216.04	thitherin g	1	216.04	ring, țiteră,	stone. Beside the rivering waters of, hitherand thithering waters	4
					of. Night!	5

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html	263pp	11 February 2012
Vol. 5.	A Lexicon of "Small" Languages in <i>Finnegans Wake</i> . Dedicated to Stephen J. Joyce. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html	237pp	7 March 2012
Vol. 6.	A Total Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html	411pp	31 March 2012

- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>
- Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>
- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

Vol. 16.	Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html	255pp	29 November 2012
Vol. 17.	Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One A. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html	269pp	15 April 2013
Vol. 18.	Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One B. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html	241pp	15 April 2013
Vol. 19.	Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part Two. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html	466pp	15 April 2013
Vol. 20.	Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html	522pp	15 April 2013
Vol. 21.	Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html	333pp	10 May 2013
Vol. 22.	Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html	295pp	10 May 2013
Vol. 23.	Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html	305pp	10 May 2013
Vol. 24.	Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html	281pp	7 June 2013
Vol. 25.	Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid	340pp	7 June 2013

Format only. FW Episodes Five to Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- | | | | |
|-----------------|---|-------|--------------|
| Vol. 26. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 438pp | 7 June 2013 |
| Vol. 27. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 238pp | 7 June 2013 |
| Vol. 28. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episode Fifteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 235pp | 7 June 2013 |
| Vol. 29. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 216pp | 7 June 2013 |
| Vol. 30. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 314pp | 18 June 2013 |
| Vol. 31. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Five to Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 339pp | 18 June 2013 |
| Vol. 32. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 413pp | 18 June 2013 |
| Vol. 33. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 228pp | 18 June 2013 |

- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- | | | | |
|-----------------|---|--------|------------------|
| Vol. 43. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 146 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 44. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 280 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 45. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 290 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 46. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 271 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 47. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 266 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 48. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 116 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 49. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 169 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 50. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 285 pp | 9 September 2013 |

- | | | | |
|-----------------|---|--------|------------------|
| Vol. 51. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 260 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 52. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 268 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 53. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 247 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 54. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 241 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 55. | Theoretical Backup One for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>The Meaning of Meaning</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html | 331pp | Noël 2013 |
| Vol. 56. | Theoretical Backup Two for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Opposition</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html | 93pp | Noël 2013 |
| Vol. 57. | Theoretical Backup Three for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Basic English</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html | 42pp | Noël 2013 |
| Vol. 58. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 235pp | 7 January 2014 |
| Vol. 59. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Two. | 149pp | 7 January 2014 |

<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- | | | | |
|-----------------|---|-------|----------------|
| Vol. 60. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 190pp | 7 January 2014 |
| Vol. 61. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Four.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 62. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Five.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 164pp | 7 January 2014 |
| Vol. 63. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Six.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 310p | 7 January 2014 |
| Vol. 64. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seven.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 136pp | 7 January 2014 |
| Vol. 65. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 157pp | 7 January 2014 |
| Vol. 66. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 234pp | 7 January 2014 |
| Vol. 67. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 361pp | 7 January 2014 |
| Vol. 68. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 337pp | 7 January 2014 |
| Vol. 69. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 266pp | 7 January 2014 |
| Vol. 70. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 167pp | 7 January 2014 |

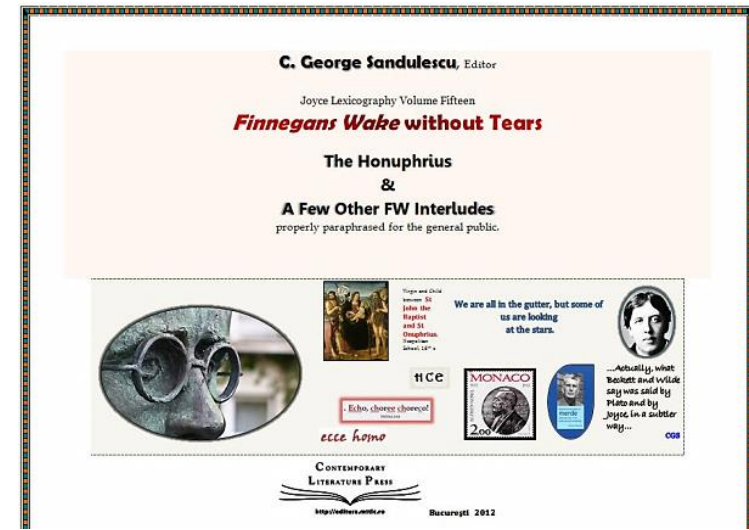
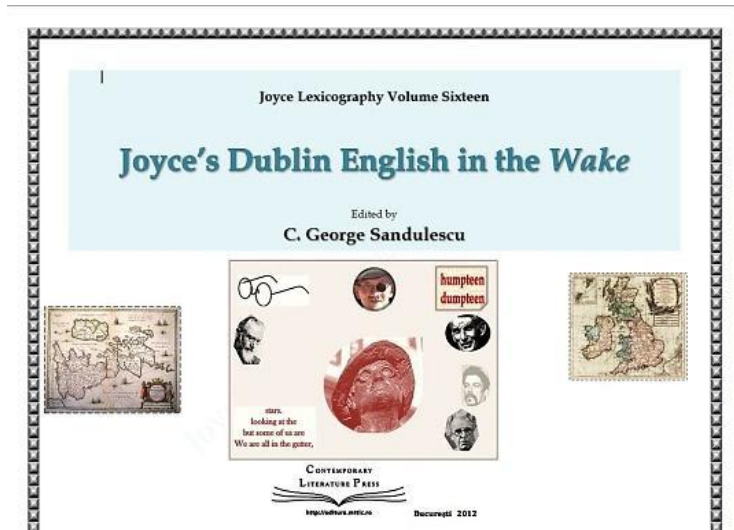
- | | | | |
|-----------------|--|-------|------------------|
| Vol. 71. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 148pp | 7 January 2014 |
| Vol. 72. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 174pp | 7 January 2014 |
| Vol. 73. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 187pp | 7 January 2014 |
| Vol. 74. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 229pp | 7 January 2014 |
| Vol. 75. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 76. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 215pp | 7 January 2014 |
| Vol. 77. | Stories from <i>Finnegans Wake</i> . Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce!
http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html | 171pp | 17 January 2014 |
| Vol. 78. | Theoretical Backup Four for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Volume 78. Tatsuo Hamada :
<i>How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?</i>
http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html | 271pp | 23 January 2014 |
| Vol. 79. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 246pp | 11 February 2014 |
| Vol. 80. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Two.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 141pp | 11 February 2014 |
| Vol. 81. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 238pp | 11 February 2014 |

Vol. 82.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Four. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	246pp	11 February 2014
Vol. 83.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Five. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	168pp	11 February 2014
Vol. 84.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Six. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	325pp	11 February 2014
Vol. 85.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Seven. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	216pp	11 February 2014
Vol. 86.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eight. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	164pp	11 February 2014
Vol. 87.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Nine. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	349pp	11 February 2014
Vol. 88.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Ten. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	363pp	11 February 2014
Vol. 89.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part One. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	371pp	11 February 2014
Vol. 90.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part Two. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	337pp.	11 February 2014
Vol. 91.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Twelve. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	145pp	11 February 2014
Vol. 92.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Thirteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	198pp	11 February 2014
Vol. 93.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fourteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	350pp	11 February 2014

- Vol. 94.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part One. 335pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



The **University of Bucharest** (http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php)
is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,
edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**
at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

JAMES JOYCE NEWESTLATTER
No. 117 EDITOR: MORRIS BEJA NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

SOME PUBLICATIONS, CONT'D

INTERNATIONAL
JAMES JOYCE FOUNDATION 

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Acces direct Facultăți

CERCETARE

Universitatea Studii Facultăți Cercetare Organizare Admitere Student UB Resurse Educaționale Comunitate

Finnegans Wake Lexicographic Series

The University of Bucharest is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**, edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu** at *Contemporary Literature Press*:
<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

- Cercetare
- Consiliul Științific al Universității din București
- Departamentul Cercetare
- RAPORT CERCETARE 2009

